

SEDER

\ .
 ìn jaarandering drie,
 <> \
 voor-het-koningschap-van JeHóWJáQieJM koning-van JeHuWDáH;
 \ \ \ // <>
 komt NeBuWKàDeNèATsàR koning-van~BáBèL te-JeRuWSháLàieM
 // !
 [en-voorts-beëngt-hij op-tegen-haar.
 | \ / \
 en-voorts-geeft de-machtiger-mijns in-dehand-zijner en-wel~JeHóWJáQieJM 2
 [koning-van JeHuWDáH:
 | \
 en-het-eindeel-van het-gereistukken-van het-huis-van~gods:
 // <>
 en-voorts-doet-hij-die-komen in-het-land~ShiNeNgáR
 \
 [in-het-huis-van-de-gods-zijner;
 \
 en-ook~gereistukken doet-hij-komen:
 <> // !
 in-het-huis-van de-voorraad-van de-gods-zijner.
 \
 en-voorts-zegt de-koning, 3
 <> \
 aan-AàShePPeNàW de-veelaar¹-van de-castraten²-zijner;
 || \ \ //
 om-te-doen-komen vandaan-van-de-stichtkinderen-van JieSseRáAÉL
 // <> !
 [en-vandaan-van-het-kiemsel-van het-koningshuis en-vandaan-van-de-edelen.
 \ \ \ \ «
 geborenen waarbij geenszins~op-hen al-afheid-van~blaam 4
 \ / \
 [en-goeden-van aanzien en-onderwezenen in-de-al-afheid-van-de-wijsheid:
 < / | \
 en-volkennenden (wets)kennis en onderscheidenden het-volkende,
 | \
 en-waarbij kracht bij-hen(is),
 <> \
 om-te-staan in-het-tehuis-van de-koning;
 // <> // !
 en-om-te-leren-hen staafboek en-tong(val)-van de KàsseDieJM³.

¹ Hier staat het Hebreeuwse woord 'RàB', dat we kennen van 'rabbi' en 'rabbijn', woorden die meestal door 'meester' vertaald worden. In het hebreeuws klinkt echter het woord 'veel' door. Het gaat dus in dit geval om iemand die 'veel voorstelt', vandaar de vertaling 'veelaar'.

² Het Hebreeuwse woord, waarin catreeren doorklinkt, wordt gebruikt voor de hovelingen en kamerheren in de paleizen. Mogelijk is de letterlijke betekenis 'castraat' in jongere teksten, zoals die van daniël, vervaagd. Toch laten we die letterlijke betekenis hier horen.

³ = Chaldeeën

en-voorts-besomt voor-hen de-koning een-inbrengh-per-dag in-de-dagen-hunner: 5
 vandaan-van-het-brok-lekkers-van de-koning en-vandaan-van-de-wijn-van
 [de-drinkmaaltijden-zijner,
 om-hen-groot-te-doen-woorden jaar-anderingen drie;
 en-vandaan-van-het-eindeel-hunner:
 zijn-zij-aan't-staan voor-de-vertegenwending-van de-koning.
 en-voorts-geschieden bij-hen vandaan-van-de-stichtkinderen-van JeHuWDáH; 6
 DáNíeJJéAL, ChæNàNeJáH, MieJSháAéL en-NgæZàReJáH.
 en-voorts-zet voor-hen een-vorst-van de-SáRíeJSíeJM namen; 7
 en-voorts-zet-hij voor-DáNíeJJéAL BéLeTheShàATsTsàR:
 en-voor-ChæNàNeJáH ShàDeRàKh,
 en-voor-MíeSháAéL MéJShàKh,
 en-voor-NgæZàReJáH NgæBéD NeGóW.
 en-voorts-zet DáNíeJJéAL op-het-hart-zijner, 8
 dit: niet-is-hij-zich-aan't-doen-bevleken met-voedsel-van de-koning
 [en-met-wijn-van het-drinkmaal-zijner;
 en-voorts-verzocht-hij vandaan-van-de-vorst- van de-SáRíeJSíeJM,
 dit niet is-hij-zich-aan't-doen-bevleken.
 en-voorts-geeft gods enwel-DáNíeJJéAL, 9
 tot-goede-gunst en-tot-moederscotigheden;
 voor-de-vertegenwending-van de-vorst-van de-castraten.
 en-voorts-zegt de-vorst-van de-SáRíeJSíeJM aan-DáDíeJJéAL, 10
 ontzag-hebbend ik enwel-voor-de-machtiger-mijns de-koning,
 die besomt,
 enwel-het-eten-van-jullie en-ook-het-drinkmaal-van-jullie;

// !
 enwel brokken~voedsel-van de-koning.
 \ . . .
 en-voorts-geschiedt MèLeTsàR: 16
 | . . .
 hoog-heen-dragend en-wel~de-brokken-van~het-voedsel-hunner,
 <>
 en-de-wijn-van de-drinkmalen-hunner;
 // <> !
 en-voorts-is-hij-aan't-geven aan-hen het-ontkiemde.
 /// \ | .
 en-de-borelingen deze vier, 17
 \ \ \ // // <>
 geeft aan-hen gods volkennis en-onderwezenheid in-de-al-afheid-van
 \
 [het-geboekstaafde en-wijsheid;
 \
 en-aan-DáNieJJéL onderscheidingsvermogen,
 <> !
 in-de-al-afheid-van-het-schouwen en-in-dromen.
 |
 en-voor-het-ten-einde-gaan-van de-dagen, 18
 // <>
 die-zegt de-koning om-te-doen-komen-hen;
 | \
 en-voorts-doet-komen-hen de-vorst-van de-castraten,
 <> !
 voor-de-vertegenwending-van NeBoeKàDeNèTsTsàR.
 \
 en-voorts-heeft-inbreng samen-met-hen de-koning 19
 /// |
 en-niet wordt-gevonden vandaan-van-de-al-afheid-hunner,
 \
 zoals-DáNieJJéL ChæNàNeJáH,
 <>
 MieJSháAéL en-NgæZàReJáH;
 <> // !
 en-voorts-blijven-zij-staan voor-de-vertegenwending-van de-koning.

 en-de-al-afheid: 20
 | \
 aan-inbreng-van wijsheid-van onderscheidingsvermogen,
 // <>
 die-zoekt vandaan-van-hen de-koning;
 || \
 en-voorts-vindt-hij-hen tien handen:
 /// |
 boven de-al-afheid-van~de-tovenaars de-kunstenmakers,
 <> !
 die(zijn) in-al-af-het-koninkrijk-zijner.
 |
 en-voorts-geschiedt DáNieJJéL, 21

// <> // !
tot-een-jaarandering een-één-enkele voor-KóWRèSh⁵ de-koning.

~ \ ..
en-in-jaarandering twee: 2.1

voor-het-koningschap-van NeBoeKàDeNèTsTsàR,
// <>
droomt NeBoeKàDeNèTsTsàR dromen;
en-voorts-verstampvoet-zich de-beluchting-zijner,
<> // !
en-de-slaap-zijner wordt-tot-geschieden-gebracht op-tegen-hem.
en-voorts-zegt de-koning te-roepen om-de-tovenaars en-om-de-kunstenmakers:2
en-om-de-magie-bedrijvers en-om-de-KàSseDieM⁶,
// <>
om-voor-te-leggen aan-de-koning de-droom-zijner;
|| <> // !
en-voorts-komen-zij en-voorts-staan-zij voor-de-vertegenwending-van
[de-koning.

\\ // <> \
en-voorts-zegt tot-hen de-koning een-droom droom-ik; 3

en-voorts-vervoetstampt-zich de-beluchting-mijner,
<> !
om-te-volkennen enwel-de-droom.

\\ // <>
en-voorts-brengen-in de-KàSseDieJM voor-de-koning in-het-Aramees⁷; 4

king voor-wereldlang leef,
// // <> // !
zeg de-droom aan-de-heerdienaren-jouwer en-de-duiders-zijn wij.

/// | \
toe-buigt-zich de-koning en-zegt aan-de KàSseDieJM, 5

⁵ = Cyrus.

⁶ = Chaldeeën.

⁷ Vanaf hier staat het verhaal in de Aramese taal geschreven, een taal, die wijd verbreid was in het oude Midden Oosten van die tijd en als een verbindende taal in dit gebied functioneerde. Het is een zuster taal van het Hebreeuws. Veel woorden lijken duidelijk op elkaar. Wanneer echt typisch Aramese woorden in de tekst voorkomen, melden we dat in een voetnoot, waarbij de concordantie met het hebreeuws niet altijd hoorbaar en zichtbaar gemaakt kan worden. Aramees wordt ook wel 'syrisch' genoemd, zoals ook de SV het nog weergeeft. Het is afgeleid van de naam Aram, de oude naam voor Syrië. Het Aramees werd later ook de voertaal van de Joodse gemeenschap rond Jeruzalem, ook Jezus sprak gewoonlijk Aramees. Nog altijd wordt in sommige kleine christelijke gemeenschappen in Pakistan en India, waarvan de oorsprong terug gaat op de eerste eeuw van onze jaartelling, de liturgie in dit oude Aramees gevierd. De zondagse liturgie, ofwel de eucharistie, heeft daar QâR'BáN, dat 'toenadering, beter lijfnadering, betekent, een woord dat we ook kennen uit de Hebreeuwse teksten waarover de tempeldienst gesproken wordt. De vorm en inrichting van hun kerkgebouwen doen erg denken aan die van de oude tempel in Jeruzalem.

de-droom zegt(die) aan-mij,
 en-ik-ben-aan'tvolkènnen ja de-duiding-harer
 [zijn-jullie-aan'tonen-mij.
 (dan)buigen-zich-toe de-KàSheDiem¹³ vooraan-naar~de-koning en-zij-zeggen, 10
 niet-geschiedt(er) een-menselijke op~het-droge,
 die het-woord-van de-koning,
 aan-kan om-het-te-tonen;
 al-af~verkregen-daardoor-is-het:
 dat al-af-een-koning een-veelaar¹⁴ en-een-bevoegde,
 een-woord als-dit niet wenst,
 van-al-af~een-tovenaar en-kunste-maker en-ChàSheDie.
 en-het-woord dat-de-koning wenst (is)eer-zwaar, 11
 en-een-achter-latere niet geschiedt-er,
 die't aan't-tonen-is vooraan-voor de-koning;
 ware't de-gods,
 van-wie een-rondzit genoot-met~het-vlees niet aan'tgeschieden-is.
 al-af~verkregen daardoor, 12
 de-koning wordt-verbolgen en-toornig grotelijks;
 en-voorts-zegt-hij teloorgang-te-doen,
 aan-al-af de-wijzen-van BáBèl.
 en-een-wet gaat-uit, 13
 en-de-wijzen worden-gedood;
 en-zij-willen-graag DáNieJJéAL en-de-bondgenoten-zijner
 [om-gedood-te-worden.

¹³ =Chaldeeën

¹⁴ Hier staat het Aramese woord 'rab' (= rebbe of rabbi), dat ook uit het Hebreeuws bekend is. Zoals in het nederlands uit het woord 'meer' het woord 'meerdere' gevormd wordt, hebben we vanuit 'veel', de betekenis van zowel het Aramese als het hebreeuwse woord, het woord 'veelaar' gemaakt.

..
 zodan: 19
 // // <> \
 aan-DáNieJJéAL in-een-schouwing van-de-nacht het-verteerde

 [wordt-ontmanteld;
 / | .
 zodan DáNieJJéAL,
 <> // !
 hij-zegent voor-de-god-van de-hemel.
 /// | .
 hij-buigt-zich-toe DáNieJJéAl en-zegt, 20
 \\ // | .
 hierom de-naam van-god gezegend,
 <>
 vandaan-de-wereldtijd en-tot-de-wereldtijd;
 \\ // <> // !
 om de-wijsheid en-de-baaskracht die(zijn) aan-hem.
 □ /// | .
 hij(is't) die-verandert tijden en kalenders, 21
 // <> \
 die-af-doet-gaan koningen en-die-doet-opstaan koningen;
 /// | .
 hij-levert wijsheid aan-wijzen,
 <> // !
 en-voIkènnis aan-voIkènnenden-met onderscheid.
 // // <>
 hij(is't) die-ontmantelt diepte en-verstokenes; 22
 | \ .
 hij-voIkènt wat(is) in-duisternis,
 <> // !
 en-wat-doet-lichten (is)genoot-met-hem verstrengeld.
 \ \ .
 voor-jou god-van de-omvamenden-mijner: 23
 /// | .
 in-de-handen-klappend en-tot-eer-brengend (ben)ik,
 \\ // <> \
 die wijsheid en-baaskracht levert aan-mij;
 /// / | \ .
 zoals-nu-dat jij-doet-voIkènnen-mij wat-wij-graag-willen-weten
 [vandaan-van-jou,
 // <> !
 wat(is)-het-verwoorde-van de-koning doe-jij-voIkènnen-ons.
 \ .
 met-dat-verkregen-is~al dit: 24
 | \ .
 DáNieJJéAL gaat-op tot-AàReJóWKh,

/// \ .
 die sommeert de-koning¹⁷,
 <> \
 om-te-loor-te-doen-gaan de-wijzen-van BáBèL;
 /// \ . . .
 hij-loopt-weg en-vastzo zegt-hij~aan-hem:
 /// | .
 de-wijzen-van BáBèL ben-jij-niet-aan't-te-loor-doen-gaan,
 / | \ .
 doe-opgaan-mij vroeg-voor de-koning,
 <> \ !
 en-de-duiding voor-de-koning ben-ik-aan't-tonen.

=

/// | .
 zodan AàReJóWKh in-schrik, 25
 // <> \
 hij-doet-opgaan DáNieJJéAL vroeg-voor de-koning;
 \ . . .
 en-vastzo zegt-hij~tot-hem:
 /// | ///
 ja-aan-tref-ik een-manbaas vandaan-van-de-stichtkinderen-van
 | \
 [de-ontmanteling die(is) een-JeHuWD¹⁸,
 // <> // !
 die de-duiding aan-de-koning doet-voIkènnen.
 \ | \ .
 toe-buigt-zich de-koning en-zegt aan-DáNieJJéAL, 26
 // <>
 wiens naam(is) BéLeTheSsàATsTsàR;
 \ . . .
 ben-jij-aan't-geschieden? aankunnend:
 // // <> !
 om-te-doen-voIkènnen-mij de-droom die-ik-schouw en-de-duiding-daarvan.
 \\ // // <> . . .
 toe-buigt-zich DáNieJJéAL vroeg-voor de-koning en-hij-zegt; 27
 | \ .
 het-verterende dat~de-koning wenst,
 \\ \ .
 niet wijzen kunstenmakers;
 | .
 tovenaars uitsnijders¹⁹,

¹⁷ = die gesommeerd is door de koning.

¹⁸ Hebr.: JeHuWDieJ. In dit Aramese woord horen we het reeds zoals het gaat klinken in het Duits: Jude, en in het Nederlands Jood.

¹⁹ = uitzoekers, vgl 'uitpeuteren'

///

[recht-op-staand voor-gekregen-voor-jou;

<> !

en-de-gestalte-zijner indrukwekkend.

\ . . .

dit beeld: 32

| \ .

het-eerstdeel-zijner van-goud goed,

.....//.....<>.....\

het-borstdeel-zijner en-de-armen-zijner van zilver;

.....//.....<>..... !

het-ingewand-zijner en-het-bekken-zijner van metaal.

<> \

de-dijbenen-zijner van ijzer; 33

|| | \ .

de-voete-benen-zijner vandaan-van-de-ene-kant van ijzer,

<> // !

en-vandaan-van-de-andere-kant van klei.

\ . . .

schouwend geschied-jij: 34

□ \ /// \\ | \ .

tot dat zich-los-snijdt een-steen en-dat-niet met-handen,

/// |

en-hij-is-verbrijzelend voor-het-beeld

[op-tegen-de-voete-benen-zijner,

// <>

van ijzer en-klei;

<> !

en-doet-vermolmd-zijn hem.

SEDER

\ \ || □ \\ / \

zodan worden-vermolmden als-één ijzer klei metaal zilver en-goud; 35

| \ .

en-zij-geschieden als-kaf vandaan-van-de-dorsvloer-in-waakwarmte,

/// | .

en-hoog-heen-draagt hen een-beluchting,

<> \

en-al-af-het-tracée is-niet-aangetroffen-aan't-wordsen

[voor-hen;

\ \

en-de-steen die-vermolmd-is voor-het-beeld:

// // <> // !

geschiedt tot-bergrots groot en-maakt-vol al-af-het-land.

\

dit(is) de-droom, 36

<> !

wij-zijn-aan't-duiden vroeg-voor-de-koning.

|| .
 jij koning, 37
 <>
 een-koning-van koningen;
 /// \ .
 ja de-god-van de-hemel,
 // // // <> !
 koningschap krachtbundeling en-verovering en-roep levert-hij~aan-jou.
 \ \ □
 en-in-de-al-afheid-van~waar rondzitten stichtkinderen-van~de-mens 38
 \\ /// |
 [het-wildleven-van het-gezuiverde(veld) en-het-gevogelte-van-de-hemel
 \ .
 [levert-hij in-de-hand-jouwer,
 <>
 en-hij-doet-bevoegd-zijn-jou bij-deze-al-afheid;
 .
 jij(bent~dit,
 <> !
 het-eerstdeel dat(is) van-goud.
 . .
 en-in-het-tracée-van-jou: 39
 // // <> \
 is-aan't-opstaan een-koningschap daarachter landig
 [vandaan-van(anders-dan)-jou;
 \\ /// | \ .
 en-een-koningschap een-derde daarachter dat(is) van-metaal,
 // <> !
 dat bevoegdheid-heeft op-al-af~het-land.
 | \ // <>
 en-een-koningschap een-vierde is-aan't-geschieden veroverend als-ijzer; 40
 . .
 al-af~ter-verkrijging-daar-van:
 /// | /// | .
 dat ijzer (is)verpulverend en-vergruizelend de-al-afheid,
 // // <> //
 en-zoals-ijzer dat(is)-verpletterend al-af~dit aan't-verpulveren-is
 !
 [en-aan't-verpletteren.
 // \ . .
 en-dat~jij-aanschouwt voetebenen en-tenen: 41
 || // | \ .
 voor-een-deel klei dat(is)-van~een-pottenmaker en-voor-een-deel ijzer,
 /// | .
 een-koningschap dat-vertakt-is is-aan't-geschieden,
 // // <>
 van-de-plaatsvastheid die(is) het-ijzer
 [om-te-geschieden~daarin;

al-af-ter-verkrijging-daarvan dat jij-aanschouwt,
 ijzer gemixt-met klei (tot)leem.
 en-de-tenen-van de-voetebenen, 42
 voor-een-deel ijzer en-voor-een-deel klei;
 vandaan-van-het-eindeel (is)het-koningschap aan't-geschieden veroverend,
 en-voor-een-deel is-het-aan't-geschieden breekbaar.
 dat jij-aanschouwt: 43
 ijzer gemixt met-klei (tot)leem,
 zich-mixend om-te-geschieden met-kiemsel-van een-menselijke,
 en-niet-om-te-geschieden (als)klevenden deze
 [genoot-met-gene;
 het(is)-als-dit ijzer,
 niet zich-mixend genoot-met-klei.
 en-in-de-dagen-hunner dat koningen deze: 44
 is-aan't-doen-opstaan de-gods-van de-hemel het-koningschap-zijner
 [dat voor-wereldlang niet zich-aan't-te-gronde-richten-is,
 en-dat-koningschap,
 aan-een-genotenvolk er-laet-achter niet
 [is-het-zich-aan't-overlaten;
 het-is-aan't-vermolmen en-het-is-aan't-ten-einde-brengen
 [al-af-deze koningschappen,
 en-dit is-aan't-opstaan voor-wereldlang.
 al-af-het-verkregene dat-jij-aanschouwt dat vandaan-van-de-rots zich-los-snijdt 45
 [een-steen en-dat-niet met-de-hand:
 en-die-vermolmt ijzer metaal klei zilver en-goud,

// | \ .
 gods veelgroot doet-volkennen aan-de-koning,
 // // <> \
 wat dit(is) om-te-geschieden laat-achter deze;
 // <> // !
 en-voorts-is-plaatzeker de-droom en-betrouwbaar-is de-duiding-harer.

~

□ /// | \ .
 zodan koning NeBuWKàDeNèTsTsàR valt op-de-neus-zijner, 46
 <>
 en-voor-DáNíeJAÉL gaat-hij-plat;
 | .
 en-een-cijns en-een-rustgevends,
 <> // !
 zegt-hij ter-uitgieting voor-hem.

□ \\ / . .
 toe-buigt-zich de-koning naar-DáNíeJJéAL en-hij-zegt: 47
 |
 muntecht (is) dat de-god-jelieder:
 \ \\ // // \\
 hij (is) de-god-van de-goden en-heer-van de-koningen
 \
 [en-hij-ontmantelt verterends;

\ .
 dat jij-al-af-maakt,
 <> // !
 ter-ontmanteling-van verterends (als)dit.

\\ / \ . .
 zodan de-koning ('t) voor-DáNíeJJéAL veel-maakt: 48
 | /// |
 en-gevend velerlei grootse (dingen) levert-hij~aan-hem,
 en-hij-maakt-hem-bevoegd,
 <> \
 over al-af-het-oordeelsgebied BáBèL;

.
 en-veelaar-van-de-overheden,
 <> // !
 over al-af de-wijzen-van BáBèL.

| \ .
 en-DáNíeJJéAL wil-(dit)graag vandaan-van-de-koning, 49

 en-hij-sommeert:
 /// | /// //
 over de-heerdienst dat het-oordeelsgebied BáBèL (is),
 // <> \
 aan-ShàDeRàKh MéJShàKh en-NgæBhéD NeGóW;

<> // !
 en-DáNieJJéAL in-de-poort-van de-koning.
 \ ..
 NeBuWKàDeNèTsàR de-koning: 3.1
 | \ .
 bedient-zich-van een-beeld van-goud,
 | \ .
 de-verhevenheid-zijner aan-ellen zestig,
 <> \
 en-de-wijdte-zijner aan-ellen zes;
 | \ .
 hij-doet-het-opstaan in-de-diepte-van DuWRáA,
 <> !
 in-het-oordeelsgebied-van BáBèl.
 \ || || \ ||
 en-NeBuWKàDeNèTsàR de-koning zendt-heen om-te-vergaren de-satrapen 2
 \ || □ ///
 [overheden en-commandanten, adviseurs, manhaftigen,
 | .
 [regelkundigen, hoogwaardigheidsbekleders,
 <> \
 en-al-af de-bevoegden-van de-oordeelsgebieden;
 | \ .
 om-heen-te-tijgen ter-inwijding-van het-beeld,
 // <> // !
 dat doet-opstaan NeBuWKàDeNèTsàR de-koning.
 || || || \ || \ 3
 zodan vergaren-zich satrapen, overheden en-commandanten, adviseurs,
 □ \ | . .
 [manhaftigen, regelkundigen, hoogwaardigheidsbekleders:
 | \ .
 en-al-af de-bevoegden-van de-oordeelsgebieden,
 | \ .
 om-in-te-wijden het-beeld,
 // <> \
 dat doet-opstaan NeBuWKàDeNèTsàR de-koning;
 | \ .
 en-voorts-staan-zij-op voor-het-voorgekregen beeld,
 // <> !
 dat doet-opstaan NeBuWKàDeNèTsàR.
 <> \ ..
 en-een-heraut roept met-vermogen; 4
 /// | .
 in-vastheid zegt-men-aan genotenvolken,
 <> !
 groeperingen en-tongen.
 || || \ \ □
 in-de-duur dat~jullie-aan't-horen-zijn de-stem-van een-hoorn, een-pijpfluit, 5

\ \ // |
 [een-cither, een-vedelharp, een-psalterium, een-symphonia,
 <> \
 en-al-af genre ervezeling;
 // // | \
 zijn-jullie-aan't-neervallen en-aan't-plat-gaan voor-het-beeld van goud,
 // <> // !
 dat doet-opstaan NeBuWKàDeNèTsàR de-koning.
 // <>
 en-wie-dan-niet aan't-neervallen-is en-aan't-plat-gaan; 6
 \
 op-dat-moment is-hij-aan't-neergelegd-worden,
 // <> !
 in-het-midden-van-een-oven-van lampvuur dat-laait.
 // // | || \ \
 al-af-het-voorgekregene daarvan op-het-tijdstip naar-dat horen 7
 || \ □
 [al-af-de-genotenvolken de-stem-van een-hoorn,
 \ | // |
 [een-pijpfluit, een-cither, een-vedel-harp,
 |
 [een-psalterium,
 <> \
 en-al-af genre ervezeling;
 \ / \ ..
 vallen-neer al-af-gednotenvolken groeperingen en-tongen:
 | \
 zij-gaan-plat voor-het-beeld van-goud,
 // <> // !
 dat doet-opstaan NeBuWKàDeNèTsàR de-koning.
 // // |
 al-af-het-voorgekregene daarvan op-dat-tijdstip, 8
 <> \
 lijfnaderen heerbazen-van de-KhàSseDieJM;
 // <> // !
 en-zij-vreten-zich-op zich-afknijpend vanwege de-JeHuWDieJM.
 \
 zij-buigen-zich-toe en-zij-zeggen, 9
 <>
 aan-NeBuWKàdeNèTsàR de-koning;
 <> // !
 de-koning voor-wereldlang leef.
 \ - \
 jij koning jij-stelt-op een-goede-smaak 10
 \ || || \ \ □
 dat al-af-menselijke die-hoort de-stem-van een-hoorn, een-pijpfluit,
 \ // |
 [een-cither, een-vedelharp, een psalterium en-een-symphonia,
 <> \
 en-al-af genre ervezeling;

// <> // !
 aan't-neervallen-is en-aan't-plat-gaan voor-het-beeld van-goud.
 // <>
 en-wie-zo-niet aan't-neervallen-is en-aan't-plat-gaan; 11
 || //
 hij-is-aan't-neergelegd-woorden in-het-midden-van-een-oven-van
 <> !
 [lampvuur dat-laait.
 || <>
 er-zijn manbazen JeHuWDieJM: 12
 /// | \ .
 die-jij-sommeert ja-hen over-de-heerdienst-van het-oordeelsgebied BáBèL,
 // <> \
 SsáDeRàKh MéShàKh en-AáBhéD NeGóW;
 \ .
 manbazen als-deze:
 \\ /// | .
 niet-stellen-zij op-jou koning (hun)smaak,
 | \ .
 aan-de-goden-jouwer niet bewijzen-zij-eer,
 \\ // // <> //
 en-voor-het-beeld van-goud dat jij-doet-opstaan niet
 !
 [gaan-zij-plat.
 =
 /// | \ || | .
 zodan NeBuWKàDeNèTsàR in-bewogenheid en-in-hitte hij-zegt 13
 [om-te-doen-heen-tijgen,
 // <> \
 om-SsáDeRàKh MéJShàKh en-AæBhéD NeGóW;
 \\ | \ .
 zodan manbazen (als)deze,
 <> // !
 doen-zij-tijgen vroeg-voor de-koning.
 /// | \ .
 toe-buigt-zich NeBuWKhàDeNèTsàR en-hij-zegt tot-hen, 14
 || // <> \
 voor-opgezet? SsáDeRàKh MéJShàKh en-NgæBhéD NeGóW;
 . .
 aan-de-gods-mijner:
 <> | .
 niet zijn-jullie eer-bewijzend,
 \\ // // <> // !
 en-voor-het-beeld van-goud dat ik-doe-opstaan niet platgaanden.
 || /// \ . .
 nu-dan ware't jullie-zijn bereidwilligen: 15

\ \ // // <> // !
 en-aan-het-beeld van-goud dat jij-doet-opstaan zijn-wij-niet
 [plat-aan't-gaan.

=

\ \ \ . .
 zodan NeBuWKàDeNèTsàR wordt-vol gloed: 19

/// \ | .
 en-het-beeld-van de-neus-zijner verandert,
 // <> \
 over-ShàDeRàKh MéJShàKh en-NgæBhéD NeGóW;

/// | \ .
 hij-boog-zich en-hij-zegt om-op-te-stoken de-oven,
 \ .
 zeven-keer,

// // <> !
 boven-op wat men-beschouwt om-op-te-stoken.

/// \ | \ .
 en-tot-de-heerbazen-van het-heerbaas-vermogen die (zijn) 20
 [in-het-vermogen-zijner,

| .
 zegt-hij om-te-omwikkelen,
 // <> \
 ShàDeRàKh MéJShàKh en-NgæBhéD NeGóW;

|| // <> !
 om-te-posteren in-de-oven-van het-lampvuur dat-laait.

// \ . . .
 zo-dan de-heerbazen (nl.)deze: 21

\ | | .
 omwikkeld-woorden-zij met-de-rokken-hunner de-broeken-hunner,
 <>
 de-mutsen-hunner en-de-kleren-hunner;

|| // <> !
 en-zij-posteren-hen in-de-kern-van-de-oven-van lampvuur dat-laait.

\ . . .
 om-al-af-te-verkrijgen dit: 22

|| /// | .
 vanwege-dat het-woord-van de koning streng-is,
 <> \
 en-de-oven opgestookt-is strak;

\ . . .
 de-heerbazen (nl.)die, 23

/// \ | /// | \ .
 die doen-opstijgen ShàDeRàKh MéJShàKh en-NgæBhéD NeGóW,

\ .
 doodt hen,
 <> // !
 de-vonkenregen die het-lampvuur(is).

en-de-heerbazen deze drie. 23

ShàDeRàKh MéJShàKh en-NgæBhéD NeGóW;

zij-vallen in-de-kern-van de-oven-van lampvuur dat-laait omwikkeld.

~

zo-dan NeBuWKhàDeNèTsTsàR de-koning, 24

hij-is-onthutst²² en-hij-staat-op in-verschrikking;

en-hij-buigt-zich-toe en-hij-zegt aan-de-raadinbrengers-zijner:

niet? aan-heerbazen drie posteren-wij in-de-kern-van-het-lampvuur [omwikkeld,

zij-buigen-zich-toe en-zij-zeggen aan-de-koning,

plaatszeker koning.

hij-buigt-toe en-hij-zegt: 25

kijk~mij aanschouwend aan-heerbazen vier:

los-gekomen gaande in-de-kern-van-het-lampvuur,

en-ten-gronde-gaan is-er-niet bij-hen;

en-het-aanzicht van de-vierde,

is-gelijk aan-een-stichtzoon-van-gods.

zo-dan lijfnadert NeBuWKhàDeNèTsTsàR:

voor-de-poort-van de-oven-van lampvuur dat-laait

hij-buigt-toe en-hij-zegt:

ShàDeRàK MéJShàK en-NgæBhéD-NeGóW heerdienaren van-god

[de-opperste gaat-uit en-tijgt-uit;

zo-dan gaan-zij-uit:

²² Dit Aramese werkwoord komt alleen hier maar en heeft geen Hebreeuws equivalent.

<> \
en-het-huis-zijner tot-puin gezet;

al-af~ter-krijging-daarvan:

\ \ | \ .
dat niet er-is een-god een-andere-latere,
// <> !
die-het-aankan om-eruit-te-slepen als-deze.

\ . .
zodan de-koning: 30

// // // // <> //
hij-zet-door ShàDeRàKh MéJShàKh en-NgæBhèD NeGóW in-het-oordeelsgebied
!
[BáBèL.

SEDER

\ . .
NeBuWKhàDeNèTsàR de-koning: 31²³

|| \\ //
aan-al-af~de-genotenvolken de-groeperingen en-de-tongen
.....//.....<>.....//..... !
[die-rond-zitten in-al-af~het-land vrede-voor-jullie is-aan't-wassen.

| .
de-kentekenen en-de-verbijsteringen, 32²⁴

fz \ .
waarmee bedient bij-mij,
<>
gods de-opperste;

// <> !
het-is-helder voor-mij om(ze)-te-tonen.

// | \ .
de-kentekenen-zijner als-hoe? veel-zijn-zij, 33²⁵

<> \
en-de-verbijsteringen-zijner als-hoe? veroverend-zijn-zij;

| \ .
het-koninkrijk-zijner een-koninkrijk wereldlang,

<> // !
en-de-bevoegdheid-zijner bij~geboorte-ronde na-geboorte-ronde.

\ . .
ik NeBuWKàDeNèTsàR: 4.1²⁶

/// | .
vredig geschiedend in-het-huis-mijner,

²³ Hier begint in de SV Daniël 4, evenals in NBG. De NBV en de NB volgen de Hebreeuwse telling. De LXX voegt hier het bekende lied van de jongelingen in de vurige oven in.

²⁴ = SV 4:2.

²⁵ =SV 4:3

²⁶ = SV 4:4

<> !
 volsappig in-het-tehuis-mijner.
 // <>
 een-droom schouwende en-voorts-maakt-hij-indruk-op-mij; 2²⁷
 |
 en-bedenkingen op-de-ligplaats-mijner,
 // <> !
 en-de-schouwingen-van het-eerstdeel-mijner zijn-aan't-verschrikken-mij.
 | \
 en-vandaan-van-mij is-gesteld wat(mij)-smaakt, 3²⁸
 \
 om-te-doen-opgaan vóór-mij,
 <> \
 al-af de-wijzen-van BáBèL;
 // <> !
 dat-de-duiding-van de-droom zij-aan't-doen-volkennen-zijn-mij.
 \
 zodan gaan-op: 4²⁹
 | .
 tovenaars kunstmakers,
 <>
 KàSseDieJM en-uitsnijders;

 en-de-droom:
 /// | .
 zeg ik vóór-hen,
 <> // !
 en-de-duiding-daarvan zijn-zij-niet-doende-volkennen aan-mij.
 \ || □ | \ \ ///
 en-tot-dat laat-erachter opgaat vóór-mij DáNíeJJéAL wiens-naam(is) 5³⁰
 | \
 [BéLeTheShàATsTsàR naar-de-naam-van de-god-mijner,
 // // <>
 en-die de-beluchting-van-goden de-heilige (is)in-hem;
 <> // !
 en-de-droom vóór-hem zeg-ik.
 - \
 BéLeTheShàATsTsàR veelaar³¹-van de-tovenaars 6³²
 \ \
 ja ik ik-volkèn:

²⁷ = SV 4:5

²⁸ = SV 4:6

²⁹ = SV 4:7

³⁰ = SV 4:8

³¹ Hebr. RàB, vgl Rebbe en Rabbi. Dit Aramese woord is evenals het Hebreeuwse aequivalent afgeleid van een werkwoord dat 'veel zijn' betekent of wel de 'meerdere'. Om die samenklank te kunnen laten horen, staat hier een nelogisme, een nieuw woord, gevormd naar analogie van bv leraar.

³² =SV 4:9

□ \ /// | .
 ja de-beluchting-van de-goden de-heilige in-jou,
 <> \
 en-al-af-wat-verteert niet-opdringt voor-jou;
 \\ \\ // <>
 de-schouwingen-van de-droom-mijner die-ik-schouw en-de-duiding-ervan
 !
 [zeg-op.
 // <>
 en-de-schouwingen-van het-eerstdeel-mijner op-de-ligplaats-mijner; 7³³
 \ .
 deze geschieden,
 // // // <> //
 en-ziedaar een-eikenboom in-de-kern-van het-land en-verhevenheid-zijner
 !
 [opgewassen.
 // //
 veel-is de-eikenboom en-veroverend; 8³⁴
 | \ .
 en-de-verhevenheid-zijner is-zich-aan't-bevinden aan-de-hemel,
 <> // !
 en-voorts-wordt-hij-geschouwd aan-het-eindstuk-van al-af-het-land.
 /// | \ .
 het-twijgengeheel-zijner is-helder en-de-knopzetting-zijner gewassen, 9³⁵
 \\
 en-voedzaamheid aan-al-af-daaraan;
 \\ \ \ .
 op-de-drukplek-zijner is-schemering-aan't-vinden het-wildleven-van
 [het-gezuiverde(veld):
 \\ | | \ .
 en-in-de-twijgen-zijner zijn-aan't-rondzitten tsirpvogels-van de-hemel,
 <> // !
 en-vandaan-van-hem is-aan't-gevoed-worden al-af-vlees.
 // // // <>
 schouwend schouw-ik in-de-schouwingen-van het-eerstdeel-mijner 10³⁶

 [op-de-ligplaats-mijner;
 | \ .
 en-ziedaar een-engel en(wel)een-heilige,
 <> !
 vandaan-van-de-hemel dringt-hij-neer.
 \\ / \ .
 roepende met-vermogen en-vastzo zeggend: 11³⁷

³³ = SV 4:10

³⁴ = SV 4:11

³⁵ = SV 4:12

³⁶ = SV 4:13

³⁷ = SV 4:14

fz | \ .
 kerft-af de-eikenboom en-knot de-twijgen-zijner,
 // <> \
 schilt-af het-twijgengeheel-zijner en-gooit-uiteen [de-knopzetting-zijner;
 /// | .
 aan't-zich-wegpakken-is het-wildleven vandaan-van-de-drukplek-zijner,
 <> !
 en-de-tsjirpvogel vandaan-van-de-twijgen-zijner.
 \\ /// \\ | \ .
 jedoch het-ongeschikt-gemaakte-van de-wortels-zijner in-het-land overlaten, 12³⁸
 | \ .
 en-in-een-knevel van-ijzer en-metaal,
 <>
 en-in-het-groen van een-gezuiverd-veld;
 /// | .
 en-met-dauw-van de-hemel is-hij-zich-nat-aan't-maken,
 // <> // !
 en-genoot-met-wildleven (is)zijn-vereffeningsdeel in-het-kruid-van het-land.
 | \ .
 het-hart-zijner-is vandaan-van-een menselijke aan't-veranderen, 13³⁹
 // <> //
 en-een-hart-van wildleven is-geleverd-aan't-worden aan-hem;
 // <> // !
 en-zeven tij(d)en zijn-aan't-afgewisseld-worden over-hem.
 /// <> .
 in-de-aansnijding-van engelen (is)de-oekaze, 14⁴⁰
 // <>
 en-het-gezegde-van heiligen(is) het-gewenste;
 | \ \ // \ /
 tot-de-inbreng dat aan'tvolkènnen-zijn levenden dat-bevoegd-is de-opperste
 \ . .
 [bij-de-koninkrijken-van menselijken:
 /// | .
 op-wie hij-zweltrots-aan't-zijn-is is-hij-aan't-geven-die,
 // <> // !
 en-een-lage-van de-menselijken doet-hij-opstaan daarover.
 | \ .
 deze(is) de droom geschouwd, 15⁴¹
 <> \
 door-mij koning NeBuWKàDeNèTsTsàR;
 \\ / \ . .
 en-nu-jij BéLeTheShàATsTsàR de-duiding zeg-op:

³⁸ = SV 4:15
³⁹ = SV 4:16⁴⁰ = SV 4:17⁴¹ = SV 4:18

om-te-verkrijgen waarvan al-af-de-wijzen-van het-koninkrijk-mijner:
 niet-aan't-aankunnen-zijn de-duiding te-doen-volkennen-mij,
 en-nu-jij 't-aankunnend,
 omdat de-beluchting-van-god de-heilige op-jou(is).
 zodan DáNíeJéAL wiens-naam(is) BéLeTheShàATsTsàR: 16⁴²
 hij-ontzet-zich als-een-moment een-één-enkel,
 en-de-gedachtengangen-zijner zijn-aan't-verschrikken-hem;
 toe-buigt-zich de-koning en -hij-zegt:
 BéLeTheShàATsTsàR droom en-duiding zijn-niet-aan't-verschrikken-jou,
 toe-buigt-zich BéLeTheShàATsTsàR en-hij-zegt,
 mijn-heer de-droom voor-wie-beweigeren-jou
 [en-de-duiding-daarvan voor-wie-beëngen-jou.
 de-eikenboom die jij-schouwt, 17⁴³
 die veel-is en-veroverend;
 en-de-verhevenheid-zijner is-zich-aan't-bevinden aan-de-hemel,
 en-voorts-wordt-hij-geschouwd voor-al-af-het-land.
 het-twijgengheheel-zijner is-helder en-de-knopzetting-zijner gewassen, 18⁴⁴
 en-voedzaamheid aan-al-af-daaraan;
 op-de-drukplek-zijner:
 is-aan't-rondzitten het-wildleven-van het-gezuiverde(veld):
 en-in-de-twijgen-zijner zijn-aan't-voortwonen tsirpvogels-van
 [de-hemel

⁴² SV = 4:19

⁴³ SV = 4:20

⁴⁴ Sv = 4:21

\
 tot-jij-aan't-volkennen-bent:
 /// | \
 dat-bevoegd-is de-opperst in-de-koninkrijken-van de-mens,
 // <> !
 en-waarop-ook-maar hij-zwelts-aan't-zijn-is
 [is-hij-aan't-geven-daaraan.

\ . . .
 en-dat zij-zeggen: 23⁴⁹
 || /// \\ | \
 om-over-te-laten het-ongeschikte-van de-wortel-zijner die-is-van
 [de-eikenboom,
 <> \
 het-koninkrijk-jouwer is-voor-jou opstaande;
 \
 vandaan-daarvan-dat jij-aan't-volkennen-bent,
 // <> !
 dat bevoegd-is de-hemel.

\ . . .
 om-deze (dingen) koning: 24⁵⁰
 | \
 het-koningsadvies-mijner is-helder-aan't-zijn over-jou,
 | \
 en-de-verwaardingen-jouwer met-gerechtigheid wegrukken,
 <> \
 en-de-ontwrichtingen-jouwer met-gratieëring-van

 [gebogenen;
 // // <> !
 ware't-dat aan't-geschieden-is gestrektheid voor-de-vrede-jouwer.

\ . . .
 al-af-dit weet-zich-te-vinden, 25⁵¹
 <> !
 over-NeBhuWKhàDeNèTsTsàR de-koning.

~

// <>
 aan-het-einde-van de-maanden (nl.)twaalf; 26⁵²
 \\ // // <> // !
 op-het-tehuis-van het-koningschap dat-is BáBhèL gaande geschiedt-hij.

/// | . . .
 zich-toebuigt de-koning en-hij-zegt: 27⁵³

⁴⁹ SV = 26

⁵⁰ SV = 27

⁵¹ SV = 28

⁵² SV = 29

⁵³ SV = 30

// <> \
 niet-is? dit-het BáBhèL veel-zijnde;
 /// | \ .
 dat-ik sticht tot-huis-van het-koninkrijk,
 //
 zoals-het-veroverd-wordt-door⁵⁴ de-krachtenbundeling-mijner,
 // !
 ter-ere-van de-luister-mijner.

..
 nog:

28⁵⁵

het-woord in-de-mond-van de-koning,
 <> \
 een-stem vandaan-van-de-hemel valt-neer;
 /// | \ .
 tot-jou wordt-gezegd NeBuWKàDeNèTsTsàR koning,
 <> // !
 het-koningschap is-durend vandaan-van-jou.
 □ \\ |
 en-vandaan-van-de-menselijken (zijn-er)voor-jou die-verwijderen 29⁵⁶
 \\ \ .
 [en-genoot-met-het-wildleven-van het-zuiverveld (is)de-rondzit-jouwer:
 /// | \ .
 kruid als-de-ossen is-er-voor-jou te-smaken,
 // <> \
 en-zeven tij-en zijn-zich-aan't-afwisselen over-jou;
 \ .
 tot dat-jij-aan't-volkennen-bent:
 /// | \ .
 dat-bevoegd-is de-opperst in-de-koninkrijken-van de-menselijken,
 // <> !
 en-aan-wie-op-wie hij-zwelts-aan't-zijn-is is-hij-aan't-geven-dat.

..
 en-op-dat-moment:

30⁵⁷

- \ .
 het-woord wordt-het-eindstuk over~NeBuWKàDeNèTsTsàR
 \ .
 en-vandaan-van-de-menselijke verwijdert-men(hem),
 /// | \ .
 en-kruid als-de-ossen is-hij-aan't-eten,
 // <>
 en-vandaan-van-de-dauw-van de-hemel

⁵⁴ In het Hebreeuws staat het werkwoord in het activum, om de woordvolgorde van het hebreuws te kunnen en aanhouden en om verwarring over onderwerp en praedicaat te voorkomen is in deze vertaling voor de passieve vorm gekozen.

⁵⁵ SV = 31

⁵⁶ SV = 32

⁵⁷ SV = 33

\ // // // // <> //
 [is-het-lichaam-zijner is-zich-aan't-benatten;
 tot dat de-beharing-zijner als-adelaarsveren veel-is en-de-nagels-zijner
 !
 [als-van-tsjirpers.
 \ □ \ / \
 en-ten-einde-van de-dagen ik NeBuWKàDeNèTsTsàR de-wel-ogen-mijner 31⁵⁸
 \
 [ten-hemel torsende:
 | \
 en-het-volkennen-van-mij is-over-mij aan't-terugkeren,
 |
 en-de-opperst zegen-in-ik,
 // <> \
 en-hem-die-leeft wereldlang breng-ik-tot-eer

 [en-geef-ik-luister;
 /// | \
 dat de-bevoegdheid-zijner bevoegd-is wereldlang,
 <> // !
 en-het-koningschap-zijner genoot-met-(geboorte-)ronde en-ronde.
 /// | \
 en-al-af-rondzittenden-van het-land (zijn)als-niet berekend, 32⁵⁹

 en-naar-de-zwelts-trots-zijner:
 | \
 bedient-hij-zich van-het-vermogen-van de-hemel,
 <>
 en-de-rondzittenden-van het-land;
 /// | \
 en-niet is-er-een die-aan't-verbrijzelen-is de-hand-zijner,
 // <> // !
 en-voorts-aan't-zeggen-is aan-hem waarvan? bedien-jij-je.
 || \ \
 in-die-kalendertijd mijn-volkennen is-aan'-terugkeren over-mij: 33⁶⁰
 \ \
 en-het-kostelijke-van het-koningschap-mijner en-de-luister-mijner
 | \
 [en-de-glans-mijner zijn-aan't-terugkeren over-mij,
 //
 de-raadinbrengers-mijner en-de-magnaten-mijner
 <>
 [zijn-van-mij-aan't-willen-weten;
 \
 en-over-het-koninrijk-mijner word-ik-recht-gemaakt,

⁵⁸ SV = 34
⁵⁹ SV = 35⁶⁰ SV = 36

// <> // !
 en-grootseid is-aan't-strak-blijven toegevoegd aan-mij.
 ||
 nu-dan ik NeBuWKhàDeNèTsTsàR: 34⁶¹
 \\ /// | \
 tot-eer-brengend en-verheven-doende-zijn en-luister-gevend aan-de-koning-van
 [de-hemel,
 /// \ | .
 dat al-af-de-dienstwerken-zijner munt-echt-zijn,
 <>
 en-de-paden-zijner een-oordeel;
 | \ .
 en-dat wie-gaan in-hoogmoed,
 <> !
 hij-aan-kan om-te-verlagen.

~

\ ..
 BéLeShàATsTsàR de-koning: 5.1
 | \ .
 bedient-zich van een-brood(maal)veel,
 <>
 voor-de-magistraten een-kuddetal;
 // <> // !
 en-voor-dat-gekregen kuddetal de-gistdrank⁶² drinkt-hij.
 || \ \ ..
 BéLeShàATsTsàR zegt bij-het-smaken-van de-gistdrank: 2
 | | \ .
 om-in-aantocht-te-doen-zijn de-gereedschappen-van goud en-zilver,
 /// | \ .
 die doet-uitgaan NeBhuWKhàDeNèTsTsàR de-omvamende-zijner,
 //
 vandaan-van-het-tehuis dat(is) in-JeRuWSháLéM;
 \ ..
 en-zij-drinken daarmee:
 | .
 de-koning en-de-magistraten-zijner,
 <> !
 en-de-gemalinnen-zijner en-de-bijvrouwen-zijner.

..
 zodan: 3
 | \ .
 doen-zij-in-aantocht-zijn de-gereedschappen van-goud,

⁶¹ SV = 37

⁶² = wijn.

die tot-uitgaan-woorden-gebracht:

vandaan-van~het-tehuis dat(is)-het-huis-van god dat(is)

[in-JeruWSháLÉM;

en-zij-drinken daarmee:

de-koning en-de-magistraten-zijner,

de-gemalinnen-zijner en-de-bijvrouwen-zijner.

zij-drinken de-gistdrank;

en-zij-eren de-goden-van goud en-zilver en-metaal ijzer hout en-steen.

op-dat~moment:

gaan-uit vingers die-van een-hand-van~een-menselijke,

en-zij-schrijven voorgekregen-aan de-luchter,

op~kalk die-van~de-omheining-van het-tehuis dan-van

[de-koning;

en-de-koning aanschouwt,

de-polsrand-van de-hand die schrijft.

zodan de-koning de-glans-zijner verandert,

en-de-gedachtengangen-zijner verschrikken-hem;

en-de-knoppen-van de-middeluitrustingen-zijner loskomend,

en-de-zegenknieën-zijner,

die aan-die stieten-zij.

roept de-koning met-vermogen,

om-op-te-gaan tot-kunstenmakers,

chaldeeën en-uitsnijders;

toe-buigt-zich de-koning en-hij-zegt tot-de-wijzen-van BáBèL:

dat al-af~menselijke die~aan't-luidroepen-is het-geschrevene (nl.)dit:

en-de-duiding-zijner aan't-neerlaten-is-voor-mij,
 met-roodblauw is-hij-aan't-bekleed-woorden:
 en-een-halsband die-van-goud(is) om-de-hals-zijner,
 en(als)derde in-het-koninkrijk is-hij-aan't-bevoegd-zijn.

=

\ \ | .
 zodan gaan-op, 8
 <> \
 al-af de-wijzen-van de-koning;
 en-niet-kunnen-zij't-aan het-geschrevene uit-te-roepen,
 <> // !
 en-de-duiding te-doen-kennen aan-de-koning.
 □ /// | \ .
 zodat koning BéLeShàATsTsàR grotelijks verschrikt, 9
 <> //
 de-glans-zijner verandert op-hem;
 <> !
 en-de-veelbevoegden-zijner zijn-in-verwarring-aan't-geraken.
 || \ /// | .
 de-koningin mee-gekregen de-woorden-van de-koning 10
 [en-de-veelbevoegden-zijner,
 /// <>
 naar-het-huis-van het-drinkmaal gaat-zij-op;
 \ / . . .
 toe-buigt de-koningin en-zij-zegt:
 | \ .
 koning voor-wereldlang leven,
 niet-zijn-aan't-verschrikken-jou de-gedachtengangen-jouwer,
 <> !
 en-de-glans-jouwer is-niet-aan-veranderd-woorden.
 \ /
 er-is een-heerbaas in-het-koninkrijk-jouwer: 11
 □ \ \ □ ,
 van-wie-geldt-dat de-beluchting-van gods de-heilige (is)in-hem
 \
 en-in-de-dagen-van de-omvamende-jouwer:
 \\ // //
 verlichtheid en-onderwezenheid en-wijsheid
 <> \
 [als-de-wijs-heid-van-gods worden-aangetroffen bij-hem;

///
 en-koning NeBoeKàDeNèTsTsàR de-omvamende-jouwer,
 \\
 tot-veelaar⁶³-van tovenaars kunstmakers,
 |
 KàSseDieM⁶⁴ (en)uitsnijders,
 <> // !
 doet-opstaan-hem de-omvamende-jouwer de-koning.

SEDER

|' \ \ |' |'
 al-af-mee-gekregen dit een-beluchting (die-)strak(-is) volkennis 12
 |' \ □ \\ |
 [en-onderwezenheid-van duiding-van dromen en-ontraadselend
 / \ ..
 [raadselachtigheid en-ontstregelend knoopset:
 /// |
 worden-aangetroffen in-hem in-DàNieJJéAL,
 // <>
 die-de-koning (als)naam~stelt BÉLeTheShàATsTsàR;
 // // <> // !
 welnu DàNieJJéAL is-aan't-geroepen-woorden en-de-duiding is-hij-aan't-tonen.

~

\\ |
 zodan DàNieJJéAL, 13
 <>
 hij-wordt-tot-opgaan-gebracht voor de-koning;
 \\ / \ ..
 toe-buigt-zich de-koning en-hij-zegt aan-DàNieJ JéAL:
 /// |
 jij-geschiedt-(als)hem DàNieJJéAL
 /// |
 [die(is)-vandaan-van-de-stichtkinderen-van de-ontmanteling
 \
 [die-van JeHuWDáH,
 // // <> !
 die op-tijgt de-omvamende-mijner vandaan-van~JuHuWDáH.

\
 ik-hoor over-jou, 14
 // // <>
 dat de-beluchting-van gods (is)in-jou;
 \\ // // <> //
 verlichtheid en-onderwezenheid en-wijsheid (die-)strak(-is) wordt-aangetroffen

⁶³ = meerdere: Hebr., Rab = Rebbe = Rabbi

⁶⁴ = Chaldeeërs

DAN 5
!
[In-jou.

en-welnu tot-opgaan-zijn-gebracht voor-mij: 15

een-wijze en-een-tovenaar,

die-het-geschrevene aan't-roepen-zijn,

en-de-duiding-daarvan te-doen-volkennen-aan-mij;

en-niet-kunnen-zij-het-aan de-duiding-van-het-woord te-ontraadselen.

en-toch hoor-ik over-jou, 16

dat-jij't-aan't-aan-kunnen-bent duiding te duiden en-knoopsel
[te-ontstrengelen;

welnu kijk-hier ben-jij-'t-aan't-aankunnen het-geschrevene uit-te-roepen:

en-de-duiding-daarvan te-doen-volkennen-aan-mij,

met-roodblauw ben-jij-aan't-bekleed-worden,

en-een-halsband die-van-goud(is) op-de-hals-jouwer,

en(als)derde in-het-koninkrijk
[ben-jij-bevoegd-aan't-zijn.

~

zodan buigt-zich-toe DáNíeJJéAL: 17

en-hij-zegt voor de-koning,

de-giften-jouwer voor-jou aan't-geschieden,

en-de-geschenken-jouwer voor-een-latere leveren;

jedoch:

het-geschrevene ben-ik-aan't-uitroepen voor-de-koning,

en-duiding ben-ik-aan't-doen-volkennen-hem.

aangaande de-koning; 18

god de-opperste,

/// | \ .
 koningschap en-veelbevoegdheid en-roep en-luister,
 <> // !
 levert-hij aan-NeBoeKàDeNèTsTsàR de-omvamende-jouwer.
 | \ .
 en-vandaan(vanwege)de-veelbevoegdheid die hij-levert aan-hem, 19
 \ ..
 al-af de-volken:
 | .
 de-groeperingen en-de-tongen,
 // // <>
 geschieden bibberend en-geïmponeerd vandaan-van vóór-hem;
 \\ / \
 die-geschiedt zweltrots-zijnde (is)hij dood-makende:
 /// | \ .
 en-voor-wie-geschiedt zweltrots-zijnde geschiedt-hij
 [(als één)die-doet-leven,
 /// | \ .
 en-voor-wie-geschiedt zweltrots-zijnde geschiedt-hij
 [(als één)die-verheven-doet-zijn,
 // <> //
 en-voor-wie-geschiedt zweltrotszijnde geschiedt hij
 !
 [(als één)die-verlaagt.
 | \ .
 en-naar-dat verheven-is het-hart-zijner, 20
 <> \
 en-de-beluchting-zijner veroverde om-vermetel-te-worden;
 | \ .
 wordt-hij-neergedrongen vandaan-van-de-troonzetel-van
 [het-koningschap-zijner,
 <> // !
 en-het-kostelijke doen-zij-duren vandaan-van-hem.
 □ \\ /
 en-vandaan-van-de-stichtkinderen-van een-menselijke verwijderd 21
 \ \ .
 [en-het-hart-zijner-wordt genoot-met-het-wildleven gehouden:
 | .
 en-genoot-met-wildezel (is)de-rondzit-zijner,
 /// | .
 kruid als-een-os doen-zij-smaken-hem,
 // <>
 vandaan-van(vanwege)-de-dauw-van de-hemel
 \
 [is-het-lichaam-zijner aan't-nat-worden;
 \ ..
 tot dat-hij-volkènt:

dat-bevoegd-is god de-opperste in-de-koninkrijken-van een-menselijke,
 // <> // !
 en-wie hij-zwelts- is is-hij-aan't-doen-opstaan daarover.
 ///
 en-jij de-stichtzoon-zijner BÉLeShàATsTsàR, 22
 // <>
 niet doe-jij-laag-zijn het-hart-jouwer;
 |' // <> !
 verkregen-hebbend dat al-af-dit jij-volkènt.
 \ \ |' \\
 en-op-tegen de-heer-van-de-hemel doe-jij-verheven-ziin-jezelf en-de-vaten 23
 / \
 [die-van-het-huis-zijner doe-jij-geschieden vóór-jou:
 \ / \
 en-jij en-de-veelbevoegden-jouwer en-de-gemalinnen-jouwer
 \ / \
 [en-de-bijvrouwen-jouwer gistsap drinken-zij daarin
 \ □ \\ / \
 en-gods-van zilver-en-goud van-metaal van-ijzer van-hout
 [en-van-steen,
 □ \\ // // <>
 die niet-schouwen en-niet-horen en-niet volkènnen

 breng-jij-tot-eer;
 || \ //
 en-de-god die-de-ademhaling-jouwer in-de-hand-zijner(heeft)
 \ <> // !
 [en-al-af-de-paden-jouwer aan-zich(heeft) geef-jij-geen luister.
 \\ |
 toen vandaan-van-vóór-hem, 24
 <> \
 is-gezonden de-polsrand die-van-één-hand;
 // <> !
 en-het-geschrevene (nl.)dit wordt-genoteerd.
 // <>
 en-dit(is) het-geschrevene dat genoteerd-is; 25
 // <> //
 MeNéA (besomming) MeNéA (besomming) TeQéL (gewicht-gegeven)
 !
 [uWPhàReSieJN (en-verspreid⁶⁵).
 <>
 en-dit(is) de-duiding-van-de-woorden; 26
 || // <> !
 MeNéA besomd-heeft-god het-koningschap-jouwer en-het-volvredigd.

⁶⁵ Een woordspeling met 'perzisch': 'verperzisch't zou ook kunnen.

.....
 TeQèL; 27
 // <> // !
 jij-bent-gewogen⁶⁶ met-een-unster⁶⁷ en-aangetroffen-ben-jij tekort-komend.

.....
 PeRÉS; 28
 |
 afgedubbeld-woord⁶⁸ het-koninkrijk-jouwer,
 <> // !
 en-uitgeleverd aan-MáDáJ en-PáRÁS.

\ \
 dan zegt BÉLeShàATsTsàR: 29
 /// |
 en-zij-bekleden DáNíeJJéAL roodblauw,
 // <>
 en-een-halsband van-goud om-de-hals-zijner;
 \
 en-zij-herauten⁶⁹ over-hem,
 // // <> !
 dat-aan-hem(is) bevoegdheid (als)derde in-het-koninkrijk.

~
 |
 en-DáReJáWèSh de-Meder, 6.1
 <>
 hij-krijgt het-koninkrijk(-schap);
 // <> // !
 als-een-stichtzoon aan-jaaranderingen twee en-zestig.

|
 helder-is't voor DáReJáWèSh, 2
 | <> \
 en-voorts-doet-hij-opstaan tot-satrapen honderd en-twintig;
 // <> !
 die(zijn) om-te-geschieden in-al-af-het-koninkrijk.

/// | \
 en-over deze aan-ministers drie, 3
 // <>
 van-wie DáNíeJJéAL(is) de-eerst-enige-geschiedende;

⁶⁶ Het Aramese werkwoord TáQàL (= Hebr.werkwoord SháQàL) betekent 'wegen'.

⁶⁷ Een oud weeginstrument.

⁶⁸ Het Aramese werkwoord PáRàs (= het Hebr. werkwoord PáRàs, dat bijna altijd betrekking heeft op dubbelklauwig vee) betekent in tweeën gaan, verdubbelen. Met het voorvoegsel kunnen we aan ditv werkwoord in het Nederlands het accent geven, dat met de Saramese vervoegingsvorm overeenkomt. Bovendien wordt hier in de tekst voortdurend gespeeld met de naam PáRàs = Perzie en tenslotte met het gegeven dat het rijk dat jhet Babylonische imperium opvolgt altijd met een dubbele naam wordt aangeduid: Meden (MáDáJ) en Perzen (PáRàs).

⁶⁹ Dit Aramese werkwoord komt alleen hier maar voor. Het daarvan afgeleide KÁRÓWZ = heraut, alleen in Dan.3:4. Het is waarschijnlijk een leenwoord uit het Grieks nl. van kèrux.

zodat-geschieden de-satrapen (nl.)deze:
 zij-leveren aan-hem het-smaakbevel,
 en-de-koning is-niet-aan't-geschieden (als)-een-beschadigde.
 toen DáNieJJéAL (nl.)die,
 hij vierend-voortgaande,
 over~ministers en-satrapen;
 vooral-verkregen:
 omdat een-beluchting strak in-hem(is),
 en-de-koning maakt,
 om-te-doen-opstaan-hem over~al-af-het-koninkrijk.
 dan de-ministers en de-satrapen:
 zij-geschieden om-graag-te-willen-weten een-handelwijze
 [om-aan-te-treffen aan-DáNieJJéAL vanwege het-koninkrijk;
 en-al-af-handelwijze en-verderf niet-kunnen-zij-het-aan om-aan-te-treffen:
 vooral-verkregen-daarom dat~betrouwbaar-is hij,
 en-al-af-zorgeloosheid en-verderf,
 niet worden-zij-aangetroffen op-hem.
 dan de-heerbazen (nl.)die zeggen,
 omdat niet wij-aantreffen aan-DáNieJJéAL (nl.)deze al-af-handelwijze;
 daarom treffen-wij-(t)aan op-hem bij-de-wet-van de-god-zijner.
 =
 dan de-ministers en-de-satrapen (nl.)die,
 zij-rumoeren op-de-koning;
 en-vastzo zeggen-zij aan-hem,

=

alsdan de-heerbazen gaan in-rumoerigheden, 12

<>
en-aan-treffen-zij DáNíeJJéAL;

// <> !
graag-willend-weten en-gratie-smekend vóór de-god-zijner.

□ \\ // - \\
als-dan lijfnaderen-zij en-zeggen vóór-de-koning over-het-knevelgebod-van 13

[de-koning

\\ \ \ \ |'
niet? een-knevelgebod noteer-jij dat al-af-menselijke

□ \\ /
[die-(iets)graag-wil-weten vandaan-van-al-af-één-god en-één-menselijke

[tot-dag dertig:

| \ .
voor-zich vandaan-(anders-dan)-van-jou koning,

|| <>
aan't-neergelegd-woorden-is in-het-trechtergat-van

[de-stroper(leeuw);

\\ / . .
buigt-zich-toe de-koning en-zegt:

\\ // // <> //
plaatszeker-is het woord naar-de-wet-van-Medië en-Perzië die-niet

[aan't-afgaan-is.

□ \ - \ ,
alsdan buigen-zij-zich-toe en-zij-zeggen vóór de-koning 14

\ |' □ \\ /
dat DáNíeJJéAL die(is) vandaan-van-de-stichtkinderen-van de-ontmanteling

[die(is) één-JeHuWD:

\\ /// | .
niet-stelt op-jou koning zijn-smaak,

<> \
en-op-het-knevelgebod dat jij-noteert;

/// | .
aan-kalendertijden drie op-één-dag,

<> !
wil-hij-graag-weten wat-hij-graag-wil-weten.

\\ / \\ \ . .
dan(is) de-koning naar-dit woord horende: 15

| \ .
groot-wordt één-kwalijkriekendheid over-hem,

ter-verkrijging-daarvan:

/// \ | | \
 dat vóór-hem glaskuisheid aangetroffen-wordt aan-mij,
 /// | .
 en-dus vóór-jou koning,
 <> // !
 iets-te-gronde-richtens niet dien-ik-toe.

\
 alsdan de-koning:

24

| | \
 grotelijks is-het-goed over-hem,
 en-aangaande-DáNieJéAL,
 <> \
 zegt-hij om-te-doen-klauteren-hem [vandaan-van-het-trechtergat;
 \ //
 en-tot-opklauteren-wordt-gebracht DáNieJéAL vandaan-van-het-trechtergat:
 || \
 en-al-af-wat-te-gronde-richt is-niet-aangetroffen bij-hem,
 <> // !
 daar hij-vertrouwt op-de-god-zijner.

\
 en-voorts-zegt de-koning:

25

|| /// | ///
 en-voorts-tijgen-zij-voor de-heerbazen (nl.)deze die-zich-opvreten
 \ |
 [zich-afknijpend om-DáNieJéAL,
 /// |
 en-aan-het-trechtergat-van de-stroperleeuwen leggen-zij-neer,
 <> \
 enwel-hen de-stichtkinderen-hunner [en-de-vrouwmenlijken-hunner;
 || \
 en-niet-bevinden-zij-zich voor-de-stroperleeuwen-van het-trechtergat:
 □ /// | .
 tot dat-solbevoegdheid-hebben met-hen de-stroperleeuwen,
 <> !
 en-al-af-de-maalmuilen-hunner (hen)verpulveren.

/
 als-dan DáReJáWèSh de-koning:

26

□ || \ \ //
 schrijft aan-al-af-de-genotenvolken de-groeperingen en-aan-de-tongen
 // <> //
 [die-rondzitten in-al-af-land de-vrede-jelieder is-aan't-groot-worden.

vandaan-van-vóór-mij wordt-gesteld een-smaakbevel

27

// <> !
 en-het-eerste-deel-van de-woorden zegt-hij.
 /// | .
 toe-buigt-zich DáNíeJéAL en-hij-zegt, 2
 // // <>
 schouwend geschied-ik bij-het-schouwen-van-mij bij-nacht;
 . .
 en-let-op:
 | \ .
 vier beluchtingen-van de-hemel,
 <> // !
 uittijgend aan-de-zee veel.
 /// | .
 en-vier wildlevens veelomvattend, 3
 <>
 klauteren vandaan-van-de-zee;
 <> // !
 anders deze vandaan-van-gene.
 \ .
 de-voorop-gaande als-een-stroper(leeuw), 4
 // <>
 vleugels die-van-een-arend aan-hem;
 \ | \ /
 schouwend geschied-ik totdat-uitgeplukt-zijn de-vleugels-zijner
 \
 [en-hij-getorst-wordt vandaan-van-het-land:
 | \ .
 en-op-voetebenen als-een-menselijke wordt-hij-tot-opstaan-gebracht,
 // \ // !
 en-het-hart-van een-menselijke wordt-geleverd aan-hem.
 \ □ | / \
 en-let-op een-wildleven daar-achter-aan een-andere gelijk aan-een-beer: 5
 \\ .
 en-aan-flank-één doet-hij-zich-opstaan,
 // // <> \
 en-drie zij-ribben in-muil-zijner onderscheidend de-tanden-zijner;
 \\ \ .
 en-vastzo zeggen-zij aan-hem,
 // <> // !
 sta-op eet vlees een-groot-stuk.
 \\ / \
 laat-achter dit-aan een-schouwend geschied-ik: 6
 /// | .
 en-let-op een-latere als-een-luipaard,
 \\ // // <>
 en-aan-hem aan-vleugels vier die-van-een-vogel op-de-velgrug-zijner;
 /// | .
 en-vier eerstdelen aan-het-wildleven,

<> // !
 en-bevoegdheid wordt-geleverd aan-hem.
 \ □ \\ / \ ..
 laat-achter dit-aan een-schouwing geschiedt bij-het-schouwen-van-mij 7
 [bij-nacht:
 \ \ |' | \\
 en-let-op het-wildleven het-vierde imponerend en-afgrijselijk
 / ..
 [en-veroverend strak:
 \\ |
 en-tanden die(zijn)-van-ijzer aan-hem veel-groot,
 \ .
 hij-eet en-verpulverend,
 <> \
 en-de-rest met-de-voete-benen-zijner vertroebelt-hij;
 \ ..
 en-hij anders-zijnde:
 | \ .
 vandaan-van~al-af-wildleven dat(is) vóór-hem,
 // <> !
 en-aan-horens tien aan-hem.
 \\ / ..
 mijzelf-onderwijzend geschied-ik over-de-horens: 8
 □ \ /// | \ .
 en-let-op een-horen een-latere een-luttele klautert onderscheidend-deze,
 ..
 en-drie:
 | .
 vandaan-van-de-horens vóór-hem,
 <>
 zij-worden-ongeschikt-gemaakt vóór-hem;
 \\ / /// | .
 en-let-op wel-ogen als-wel-ogen-van een-menselijke in-de-horen-deze,
 <> // !
 en-een-muil verwoordend groot-veel.
 \ ..
 schouwend geschied-ik: 9
 \ /// | .
 tot dat tronen worden-geponeerd,
 // <>
 en-een-opgeklommene-van dagen zit;
 \ \ ..
 het-kleed-zijner als-sneeuw wasbleek:
 /// | \ .
 en-het-haar-van het-eerstdeel-zijner als-wol straffeloos,
 | \ .
 en-de-troon-zijner spanen die-van-lampgloed,
 <> // !
 en-de-wentelwielen-daarvan lampgloed dat-verzengt.

\

 een-blikkering die(is)-een-lampgloed: 10

 /// |

 stroomt en-gaat-uit vandaan-van-vóór-daarvan,

 /// |

 een-kuddetal aan-kuddetallen zijn-aan't-assisteren-hem⁷⁴,

 // <> \

 en-een-veelheid⁷⁵ aan-veelheden vóór-hem-uit

 [zijn-aan't-opstaan;

 // <> // !

 het-oordeel zit en-de-staafboeken worden-geopend.

 \

 schouwend geschied-ik, 11

 ..

 toen:

 vandaan-van(vanwege)-een-stem-van woorden veel-en-groot,

 // <>

 die een-hoorn verwoordende(is);

 \ | ' □ \\ /// |

 schouwend geschied-ik tot dat neergehouwen-is het-wildleven

 [en-teloor-gemaakt-is het-lichaam-zijner,

 <> // !

 en-is-overgeleverd om-tot-een-haard-te-woorden van-vuur.

 |

 en-het-restant-van de-wildlevens, 12

 <>

 men-doet-af-gaan de-bevoegdheid-hunner;

 \\ // // <>

 en-gestrektheid in-het-leven-hunner is-overgeleverd-aan't-woorden aan-hen

 // !

 [tot-een-kalendertijd en-een-periode.

 /// | \

 en-schouwend geschied-ik in-schouwingen-van de-nacht, 3

 | \

 en-let-op genoot-met-de-wolken-van de-hemel,

 // <> \

 als-stichtzoon-van een-menselijke in-aantocht-zijnde geschiedt-hij;

 /// |

 en-tot-de-opgeklommene-van dagen bevindt-hij-zich,

 <> !

 en-vóór-hem doet-men-lijfnaderen-hem.

⁷⁴ Dit Aramese woord komt alleen hier maar voor en heeft geen Hebreeuws equivalent. Het woord 'assisteren' komt in deze vernederlandsing dan ook alleen hier maar voor.

⁷⁵ Vaak vertaald met een aantal: tien duizend, zoals voor 'kuddetal' vaak het aantal 'duizend' wordt ingevuld. Toch gaat het hier en nergens in TeNaK om rekenkundige aantallen, het gaat nooit om tellingen, maar altijd over 'vertellingen'.

en-aan-hem wordt-overgeleverd bevoegdheid en-glorie en-koningschap, 14

en-al-af de-genotenvolken:

groeperingen en-tongen zijn-aan't-vereren-hem;
 en-de-bevoegdheid-van-hem (is)een-bevoegdheid wereldlang die~niet
 [aan't-afgaan-is,
 en-het-koningschap-zijner dat~niet te-gronde-gericht-aan't-woorden-is.⁷⁶

~

ik-ben-ontroerd-aan't-woorden de-beluchting-mijner ik DáNíeJJéAL 15
 [in-de-kern-van de-schede⁷⁷;

en-de-schouwingen-van het-eerstdeel-mijner zijn-aan't-verschrikken-mij.

ik-lijfnader: 16

tot-een-één-enkele vandaan-de-opstaanden,
 het-plaatszekere

[ben-ik-graag-aan't-willen-weten-vandaan-van-hem over~al-af~dit;
 en-voorts-zegt-hij(')-aan-mij en-de-duiding-van de-verwoording
 [doet-hij-volkennen-mij.

deze wildlevens grootveel, 17

namelijk deze vier;
 vier koningen zijn-aan't-opstaan vandaan-van~het-land.

en-aan't-verkrijgen-zijn het-koningschap, 18

de-geheiligden-van de-opperst;
 en-zij-zijn-de-krachten-aan't-bundelen van-het-koningschap tot~wereldlang,
 en-tot een-wereldtijd-van wereldtijden.

⁷⁶ Zie Op.1;7, 13; 5:11; 14:14; 20:12.

⁷⁷ Dit woord duidt hier het lichaam aan.

dan:

19

zwel-ik-op over-het-plaatszekere,
 over~het-wildleven het-vierde,
 // <>
 dat-geschiedt anders vandaan-van~al-af-zij;

indrukwekkend strakglad:

///
 de-tanden-zijner die~van-ijzer en-de-nagels-zijner die~van-metaal,
 \
 het-vereet verpulverend,
 <> // !
 en-het-restant met-de-voetebenen-zijner maakt-hij-troebel.
 /// | \
 en-over~de-horens tien die(zijn) op-het-eerstdeel-zijner, 20
 | \
 en-de-latere die opklautert,
 // <>
 en-neervallen-er vandaan-van-vóór-hem drie;
 \ // \
 en-een-horen en-er(zijn) welogen aan-hem,
 | \
 en-een-mond verwoordend grootveel,
 <> // !
 en-de-aanschouwing-van-hem (is)grootveel
 [vandaan-van(anders-dan)-de-bondgenoten-zijner.

en-schouwende geschied-ik, 21

\
 en-de-horen (nl.)die,
 // <>
 hij-bedient-zich van-lijfnadering genoot-met~de-geheiligden;
 <> !
 en-hij-kan-aan hen.

tot dat-in-aantocht-is: 22

| .
 de-opgeklommene-van dagen,
 \
 en-het-oordeel overlevert,
 <>
 \
 aan-de-geheiligden-van de-opperste(plaatsen);
 \
 en-een-kalendertijd zich-gevonden-weet,
 <> / !
 en-om-het-koningschap zich-de-krachten-bundelen de-geheiligden.

vastzo zegt-hij 23
 het-wildleven | het-vierde,
 /// | \
 het-koninkrijk het-vierde is-aan't-geschieden op-het-land,
 // <>
 dat anders-aan't-zijn-is vandaan-van-al-af-de-koninkrijken;
 |
 en-het-is-aan't-vereten al-af-het-land,
 <> !
 en-het-is-aan't-dorsen-het en-aan't-verpulveren-het.
 ||
 en-de-horen de-tiende, 24
 |
 vandaan-van-dat koninkrijk,
 // <>
 tien koninkrijken zijn-aan't-opstaan;
 || \
 en-een-latere is-aan't-opstaan laat-achter-hen:
 /// |
 en-hij is-anders-aan't-zijn vandaan-van-die-vóór-hem,
 // <> !
 en-drie koninkrijken is-hij-aan't-verlagen.
 ..
 en-woorden: 25
 /// |
 aan-de-voorzijde-van de-opperst is-hij-aan't-verwoorden,
 // <>
 en-voor-de-geheiligden-van de-opperste(plaatsen)
 [is-hij't-aan't-verzonderen;
 ..
 en-hij-is-aan't-navorsen:
 | \
 om-te-veranderen kalendertijd en-wet,
 \
 en-zij-zijn-aan't-overgeleverd-words in-de-hand-zijner,
 // <> // !
 tot-een-periode en-perioden en-de-aftakking-van een-periode.
 <> ..
 en-het-oordeel is-aan't-zitten; 26
 \
 en-de-bevoegdheid-zijner is-aan't-ontduurd-words,
 // <> !
 om-te-verdelgen-het en-teloordoen-gaan-het tot-het-einde.
 \\ /
 en-het-koninkrijk-zijner en-de-bevoegdheid-zijner en-de-grootveelheid-zijner:27
 /// | \
 die-van de-koninkrijken op-de-drukplek-van de-hemel,

is-overgeleverd-aan't-^{||}worden ^{<>}aan-het-genotenvolk-van
 [de-geheiligden-van de-opperste(plaatsen);
 het-koninkrijk-zijner (is) een-koninkrijk wereldlang,
 en-al-af de-bevoegden,
 // ^{<>} hem zijn-zij-aan't-vereren en-aan't-gehoor-geven. [!]
^{<>} tot-hier(is) het einde-van dit-verwoorden; 28
 \ ik DáNieJJéAL grotelijks zijn-de-gedachten-mijner aan't-doen-schrikken-mij:
 // en-de-glans-mijner is-zich-aan't-veranderen op-mij,
 // ^{<>} en-de-verwoording in-het-hart-mijner behoed-ik. [!]⁷⁸

\ in-jaarandering drie, 8.1
 <> voor-het-koningschap-van BéLeASHàTsTsàR de-koning;
 |' een-schouwspel laat-zich-zien aan-mij mij DáNieJJéAL,
 // // // <> !
 laat-na wat-zich-liet-zien aan-mij bij-de-aanpak.
 en-voorts-zie-ik in het-schouwspel 2
 en-voorts-geschiedt-het bij-mijn-zien,
 en-ik(ben) in-ShuWShàN de-trefburg,
 <> die(is) in-NgéJLáM het-oordeelsgebied;
 en-voorts-zie-ik in-het-schouwspel,
 // // // <> // !
 en-ik ik-geschied aan-de-vloed AuWLáJ.
 en-voorts-draag-ik-hoog-heen de-welogen-mijner en-voorts-zie-ik, 3
 \ en-kijk-hier-een-reebok een-één-enkele:
 // // // <> \
 staande-blijvend voor-de-vertegenwending-van de-vloed aan-hem

⁷⁸ Hier eindigt de Aramese tekst. De volgende hoofdstukken zijn weer in het Hebreeuws geschreven.

.....
 [twee-horens;
 \ \ . .
 en-de-twee-horens(zijn) rijzig:
 | \
 en-de-één-enkele (is)rijzig vandaan-van(anders-dan)-de-andertweede,
 .
 en-de-rijzige,
 <> !
 opgaand als-latere.
 \ | \ /
 ik-zie enwel~de-reebok rammend zee-west-waarts en-opberg-noordwaarts 4
 [en-woestijn-zuidwaarts:
 | \
 en-al-af~de-wildlevens zijn-niet~staande-aan't-blijven
 [voor-de-vertegenwending-zijner,
 // //
 en-geen eruitgesleepte vandaan-van-de-hand-zijner;
 // <> !
 en-voorts-is-hij-aan't-maken naar-de-genadiging-zijner
 [en-voorts-is-zich-groot-aan't-maken.
 \ \ . .
 en-ik ik-geschied onderscheid-makend: 5
 /// | \ \ |
 en-kijk-hier een-bok-van~de-geiten komt vandaan-van-het-avondwesten
 \
 [over-de-vertegenwending-van al-af-het-land,
 // <>
 en-geenszins aantastend het-land;
 // .
 en-de-bok,
 // <> // !
 een-horen geschiedt onderscheidend de-wel-ogen-zijner.
 . .
 en-voorts-komt-hij: 6
 \ \ | \
 naar~de-reebok de-bezitter-van de-twee-horens,
 \
 die ik-zie,
 <> \
 staande-blijvend voor-de-vertegenwending-van de-vloed;
 // <> // !
 en-voorts-loopt-hij-snel naar-hem in-de-hitte-van de-kracht-zijner.
 || \ \ . .
 en-ik-zie-hem aantastend de-zijkant-van de-reebok: 7
 /// | \
 en-voorts-verbittert-hij-zich naar-hem en-voorts-slaat-hij
 [enwel~de-reebok,

en-voorts-breekt-hij | de-horens-zijner,
 // // <> \
 en-niet-geschiedt-er kracht in-de-reebok om-stande-te-blijven
 [voor-de-vertegenwending-zijner;
 /// \ |
 en-voorts-werpt-hij-weg-hem landwaarts en-voorts-betreedt-hij-hem,
 // // <> !
 en-niet-geschiedt-er een-die-eruit-sleept de-reebok
 [vandaan-van-de-hand-zijner.
 // <> \
 en-de-bok-van de-geiten maakt-zich-groot totter-macht; 8
 en-zodra-hij-bot-hard-is:
 | \
 wordt-gebroken de-horen de-grote,
 / /// |
 en-voorts-gaan-op geschouwden vier op-de-drukplek-daarvan,
 <> // !
 voor-de-vier beluchtingen-van de-helftenhemel.
 \
 en-vandaan-van-de-één-enkele vandaan-van-hen, 9
 // <>
 trekt-uit een-horen-een-één-enkele onbeduidend;
 // //
 en-voorts-wordt-groot-strak naar-het-woestijn-zuiden
 <> !
 [en-naar-de-(zonne)opstijging en-naar-het-sieraad(land).
 <> \
 en-voorts-maakt-hij-zich-groot tot-de-schare-van de helftenhemel; 10
 // // //
 en-voorts-doet-hij-vallen landwaarts vandaan-van-de-schare
 <> !
 [en-vandaan-van-de-sterren en-voorts-betreedt-hij-ze.
 // <>
 en-tot de-vorst-van-de-schare maakt-hij-zich-groot; 11
 \ | \
 en-vandaan-van-hem doet-hij-wegverheven-zijn het-steevaste⁷⁹,
 <> // !
 en-weggeworpen-wordt het-zovastevan het-heiligdom-zijner.
 // // <>
 en-de-schare is-gegeven-aan't-worden op-tegen-het-steevaste in-afvalligheid; 12
 /// |
 en-aan't-weggeworpen-worden-is trouw landwaarts,⁸⁰

⁷⁹ Waarschijnlijk aanvullen MieN'CháH = cijns of cijns-gave: de vaste ('steevaste') afdracht.

⁸⁰ Deze regel wordt heel verschillend vertaald. De betekenis is niet (meer) duidelijk.

<> !
 en-voorts-is-hij-aan't-maken-! en-zich-aan't-dóórzetten-!.
 // <>
 en-voorts--hoor-ik-! één-enkele-geheiligde inbrengend; 13
 □ \\ / \ . . .
 en-voorts-zegt een-één-enkele geheiligde aan-een-zeker(iemand) die-inbrengt:
 || /// | \
 tot-hoelang? de-aanschouwing-van de-steevaste en-de-afvalligheid
 [die-ontzet,
 // // <> !
 ben-jij-aan't-geven en-de-geheiligde en-de-schare ter-betreding.
 \ .
 en-voorts-zegt-hij tot-mij, 14
 /// \ .
 tot een-avond ochtend⁸¹,
 <> \
 (nummer)twee-kuddetal en-drie honderd;
 <> !
 en-aan't-gerechvaardigd-woorden-is het geheiligde.
 . . .
 en-voorts-geschiedt-het: 15
 // // <>
 als-ik-zie ik DáNíeJJéAL enwel-de-aanschouwing;
 \ .
 en-voorts-zoek-ik onderscheidingsvermogen,
 // // <> !
 en-kijk-hier een-die-staande-blijft voor(gelegd-aan)-mij
 [als-het-aanzien-van~een-heerbaas.
 // <> \
 en-voorts-hoor-ik de-stem-van-een-roodling onderscheidend AuWLáJ; 16
 | .
 en-voorts-roept-hij en-voorts-zegt-hij,
 || // <> !
 GàBheRíeJéAL doe-onderscheiden die-daar enwel-het-gezicht.
 \\ \ .
 en-voorts-komt-hij aan-de-zijkant-van waar-ik-staande-blijf, 17
 \ .
 en-zodra-hij-komt word-ik-overrompeld,
 <>
 en-voorts-val-ik op~de-vertegenwending-mijner;
 /// | \ .
 en-voorts-zegt-hij tot-mij onderscheid stichtkind-van~een-roodling,
 <> // !
 ja voor-het-tij-van-het-einde (is)de-aanschouwing.
 \ .
 en-zodra-hij-inbrengt genoot-met-mij, 18

⁸¹ = een dag: die begint in TeNaKh bij de avond.

// <>
 raak-ik-verdoofd op~de-vertegenwending-mijner landwaarts;
 en-voorts-tast-hij-op-mij,
 <> !
 en-voorts-doet-hij-staande-blijven-mij op-de-standplaats-mijner.
 \\ | \
 en-voorts-zegt-hij kijk-hier-mij die-doet-volkennen-jou, 19
 // <> \
 enwel wat~aan't-geschieden-is in-het-latere-van de-gramschap;
 <> // !
 ja aan-gemeenschapsordening een-einde.
 // <> \
 de-reebok die-jij-ziet bezitter-van twee-horens; 20
 <> // !
 (zijn)koningen-van MáDàJ en-PáRÁS⁸².
 // <> \
 en-de-bok de-harige(geit) (is)koning-van JáWáN⁸³; 21
 /// | \
 en-de-horen de-grote die(is) onderscheidend-de-welogen-zijner,
 <> // !
 hij(is) de-koning de-eerdere.
 en-verbroken, 22
 // <>
 en-voorts-blijven-er-staande vier drukplekhouders-van-hem;
 \\ // // <>
 vier koninkrijken zijn-vandaan-van-een-natie aan't-staande-blijven
 // !
 [en-niet in-de-kracht-zijner.
 |
 en-in-het-latere-van het-koningschap-hunner, 23
 <>
 bij-het-volgaaf-zijn-van de-afvalligen;
 // // <>
 is-aan't-staande-blijven een-koning sterk-van-vertegenwending
 // !
 [en-onderscheidend raadselachtigheden.
 /// | \
 en-bot-hard de-kracht-zijner en-niet door-de-kracht-zijner, 24
 // <> \
 en-wonderheden is-hij-aan't-verderven en-door-zet-hij en-hij-maakt('t);
 // <> !
 en-hij-verderft botharden en-het-genotenvolk-van-geheiligden.
 en-op-de-onderwezenheid-zijner: 25

⁸² = Meden en Perzen

⁸³ = Griekenland

/// | .
 en-door-zet-hij bedrog in-de-hand-zijner,
 \
 en-in-het-hart-zijner doet-hij-zich-groot-zijn,
 <> \
 en-in-zorgeloosheid is-hij-aan't-verderven velen;
 | .
 en-op-tegen-de-vorst-van-de-vorsten is-hij-staande-aan't-blijven,
 // <> !
 en-met-de-rand-van een-hand is-hij-aan't-gebroken-worden.
 \\ \\ // // <> \
 en-het-aanzicht-van de-avond en-de-ochtend dat gezegd-wordt trouw)is)het; 26
 | \ .
 en-jij stop-op het-geschouwde,
 <> // !
 ja voor-dagen vele.

en-ik DáNieJJéAL: 27
 /// | .
 ik-kom-te-geschieden en-uitgeput-ben-ik dagen,
 || <> \
 en-voorts-sta-ik-op en-voorts-maak-ik enwel~het-bodewerk-van

 [de-koning;
 // <> // !
 en-voorts-ontzet-ik-mij over-het-gezicht en-geen(is) ('t)onderscheidend.

~
 \ . .
 in-jaarandering één: 9.1
 // <>
 voor-DáReJáWèSh stichtzoon-van-AæChàSheWéRóWSh
 \
 [vandaan-van-het-kiemsel-van MáDáJ;
 \ .
 die koningt,
 <> // !
 over het-koninkrijk-van de-KhàSseDieJM⁸⁴.
 /// | .
 in-jaarandering één voor-het-koning-zijn-van-hem, 2
 | .
 ik DáNieJJéAL:
 <>
 ik-onderscheid in-de-staafboeken;
 \ .
 de-boekstaving-van de-jaaranderingen,

⁸⁴ = Chaldeeën.

// <>
 tot-de-koningen-onzer de-vorsten-onzer en-de-omvamenden-onzer;
 <> // !
 en-tot al-af-het-genotenvolk-van het-land.
 /// |
 aan-jou machtiger-mijns (is)de-gerechtigheid, 7
 // // <> \
 en-aan-ons de-schande-van de-vertegenwending op-de-dag-van vandaag;
 /// | \
 aan-ieder-van JeHuWDáH en-aan-de-inzittenden-van JeRuWSháLàieM,
 || \ ..
 en-aan-al-af~JieSseRáAéL die-lijfná-zijn en-die-verweg-zijn:
 | \ \
 in-al-af-de-landen waar jij-doet-dolen-hen daar,
 <> // !
 in-de-overtredingen waarmee zij-overtreden~bij-jou.

..
 jij-JHWH-van-Israël: 8
 /// \
 aan-ons de-schande-van de-vertegenwending,
 // <>
 en-aan-de-koningen-onzer aan-de-vorsten-onzer
 [en-de-omvamenden-onzer;
 <> !
 die-verwaarden jou.
 \
 aan-de-machtiger-mijns aan-de-gods-onzer, 9
 <>
 de-moderschotigheden en-de-vergevingen;
 // <> !
 ja weerspannig-zijn-wij bij-hem.
 \
 en-niet horen-wij, 10
 <> \
 op-de-stem-van die-JHWH-van-Israël de-gods-onzer;
 /// |.\.....\.....
 om-te-gaan in-de-uitleggingen-zijner die hij-geeft
 [voor-de-vertegenwending-onzer,
<>.....// !
 door-de-hand-van de-heerdienaren-zijner de-profeten.

..
 en-al-af~JieSseRáAéL: 11
 |
 zij-overstéken enwel-de-uitlegging-zijner,
 || <> \
 en-te-wijken zonder te-horen op-de-stem-zijner;
 \\ / \ ..
 en-voorts-wordt-neergehaald over-ons de-bezweering en-bezevening:

/// | \ .
 die geschreven-is in-de-uitleg-van MoShèH heerdienaar-van-de-gods,
 // <> !
 ja verwaarden hem.
 // \ \ . .
 en-voorts-doet-hij-opstaan enwel-de-inbrengen-zijner die-hij-inbrengt 12
 [over-ons:
 /// \ | \ .
 en-over de-regelstellers-van-ons die de-regel-stellen-aan-ons,
 // <> \
 om-te-doen-komen over-ons een-kwaad groot;
 \ . .
 dat niet-gemaakt-is:
 /// .
 op-de-drukplek-van al-af-de-helftenhemel,
 // <> !
 zoals gemaakt-is in-JeRuWSháLáieM.
 /// | \ .
 zoals geschreven-is in-de-uitleg-van MoShèH, 13
 /// // <> \
 dat-enwel al-af~kwaad (als)dit komt over-ons;
 // \ \
 en-niet-putten-wij-uit⁸⁶ enwel-de-vertegenwending-van die-JHWH-van-Israël
 [de-gods-onzer:
 | \ .
 om-om-te-keren vandaan-van-het-geontwricht-onzer,
 <> !
 en-om-onderwezen-te-zijn in-de-trouw-jouwer.
 /// | \ .
 en-voorts-is-bedacht die-JHWH-van-Israël op-het-kwaad, 14
 <>
 en-voorts-doet-hij-komen-het over-ons;
 || \
 ja-rechtvaardig(is) die-JHWH-van-Israël de-gods-onzer:
 | \ .
 over-al-af-de-maaksels-zijner die hij-maakt,
 // <> !
 en-niet horen-wij bij-de-stem-zijner.

⁸⁶ Een specifiek gebruik van dit Hebreeuwse werkwoord (ChálÁH), dat in de qalmodus meestal met 'ziek zijn'vertaald, of met 'zwak zijn', maar dat met 'uitgeput zijn' beter weergegeven wordt. In de hier gebnuikte pi'eelmodus betekent het 'uitputten'; het wordt bij mensen gebruikt, maar ook in cruciale teksten bij God. Zo komt het voor in Ex.32:11, waar we lezen hoe Mozes die-JHWH-van-Israël 'uitput' om Hem af te brengen van zijn voornamen Israël te laten ondergaan en verder te gaan met Mozes. Hier met '(genadig) smeken' (SV) of 'de gunst zoeken'(NBG1951) of 'de zachtheid zoeken' (NB) of 'mider proberen stemmen' (NBV)vertalen doet het Hebreeuws geen recht. De kracht van de woede moet door een aanhoudende worsteling uitgeput raken. Op deze tekst in Exodus, waarin Mozes 'de vertegenwending-van die-JHWH-van-Israël (wel) uitput, grijpt deze tekst in Daniël terug. Israël deed dat niet, zoals Saul het niet deed in I Sam.13:12, of wat Hiskia wel deed zoals Jeremia zegt in Jer.26:19, etc..

ja op-de-moederschootdaden-jouwer die-vele-zijn.
 // !
 /// \\ | \ .
 19 machtiger-mijns hoor-! machtiger-mijns vergeef-!,
 \ // <>
 machtiger-mijns merk-op-! en-maak('t) niet-aan't-(te)laat-komen-jij;
 \ .
 ter-toebuiging-aan-jezelf gods-mijner,
 \ .
 ja-de-naam-jouwer wordt-uitgeroepen,
 <> !
 over-de-stad-jouwer en-over-het-genotenvolk-jouwer.
 \\ /// | .
 20 en-nogmalig ik inbrengende en-mij-uitsprekend,
 | .
 en-behandklappend de-verwaarding-mijner,
 <> \
 en-de-verwaarding-van het-genotenvolk-mijner JieSseRáAÉL;
 \
 en-doende-neervallen de-gratie-bede-mijner:
 | \ .
 voor-de-vertegenwending-van jou-JHWH-van-Israël gods-mijner,
 <> // !
 over de-berg-heilig-voor de-gods-mijner.
 // // <>
 21 en-nogmalig ik inbrengend net-een-mij-uitspreken;
 \ | ' □ \\ ///
 en-de-manmenselijke GàBheRieJAÉL die ik-zie bij-het-schouwen
 | \ .
 [bij-de-aanpak vliend met-een-vlucht,
 \ .
 tast naar-mij,
 <> !
 in-het-tij-van de-cijns-van-de-avond.
 <> \
 22 en-voorts-doet-hij-onderscheiden en-voorts-brengt-hij-in genoot-met-mij;
 || || // <>
 en-voorts-zegt-hij DáNieJAÉL welnu ik-trek-uit
 // !
 [om-een-onderwezene-te-doen-zijn-jou in-onderscheidingsvermogen.
 \\ / \
 23 bij-de-aanpak-van de-gratiebeden-jouwer trekt-uit een-inbreng;
 | \ .
 en-ik ik-kom om-voor-te-leggen,
 // <>
 ja een-begeerde (ben)jij;
 <> .
 en-onderscheid bij-de-inbreng,

<> !
 en-maak-onderscheid bij-het-gezicht.
 \ / // \
 zeventig zevendagenweken wordt-beschikt over-het-genotenvolk-jouwer 24
 \ . .
 [en-over-de-stad heilig-voor-jou:
 \ / /// |
 om-al-af-te-houden de-afvalligheid en-te-verzegelen verwaardig
 \
 [en-om-te-betegenen ontwrichting,

 <> \
 en-om-te-doen-komen recht voor-werelden-lang;
 | \
 en-om-te-verzegelen het-geschouwde-van de profeet,
 <> // !
 en-om-te-zalven de-geheiligde-van de-geheiligden.
 \ /
 en-jij-bent-aan'tvolkènnen en jij-bent-een-onderwezene-aan't-zijn 25
 \ . .
 [vandaan-van(vanwege)-het-uitgetrokken-zijn-van een-inbreg:
 | /// \ |
 om-te-doen-terugkeren en-om-te-stichten JeRuWSháLàieM
 \
 [tot(dat-er-is)-de-gezalfde voorlegger,
 \
 (zijn)zeven zevendagenweken;
 || \ . .
 en--zevendagenweken zestig en-andertwee:
 | \
 is-aan't-terugkeren en voorts-aan't-gesticht-worden wijdte
 [en-straatbuiten,
 <> !
 en-bij-het-doordringen-van de-tij(d)en.
 /// | \
 en-laat-aan-achter de-zevendagenweken zestig en-andertwee, 26
 // <>
 is-aan't-afgescheiden-worden een-gezalfde en-geen (is)voor-hem;
 \ / □ \
 en-de-stad en-de-geheiligde is-aan't-verderven het-genotenvolk-van
 /// | \
 [de-voorlegger die-komt en-het-einde-zijner met-overspoeling,
 | \
 en-tot het-einde broderij,
 <> !
 ingescherpt-zijnde ontzettingen.
 // // <>
 en-voorts-is-hij-de-baas-aan't-doen-zijn een-zuivergang voor-velen 27
 \
 [een-zevendagen-week een-één-enkele;

\ \ / \ \
 en-de-helft-van de-zevendagenweek is-hij-aan't-doen-verstillen slachtgave

[en-cijns-gave:

\ \ /// |
 en-over de-vleugel-van de-afschuwelijkheden een-die-ontzetting-brengt,

|
 en-tot-het-al-af-zijn en-het-ingescherpt-zijn,

<> !
 is-aan't-omver-gehaald-woorden over~de-onzettend-gewordene.

~

\ ..
 en-jaarandering drie:

10.1

\ \ | \
 voor-KóWRèSh koning-van PáRàS,

| \
 een-inbrenge wordt-ontmanteld voor-DáNíeJJéAL,

// <>
 van-wie-geroepen-woorde de-naam-zijner BÉLeTheShàATsàR;

/// | \
 en-trouw (is)de-inbrenge en-de-schare (is)groot,

|
 en-hij-onderscheidt enwel-de-inbrenge,

// <> !
 en-hij-onderscheidt die in-een-gezicht.

<>
 in-de-dagen (nl.)die;

2

/// | \
 ik DáNíeJJéAL ik-geschied treurend,

// <> !
 drie zeven-dagen-weken aan-dagen.

\ || ..
 brood-van begeerlijkheden niet ben-ik-aan't-eten:

3

// // // <> \
 en-vlees en-wijn komt~niet naar~de-mond-mijner en-te-begieten

.....
 [niet~begiet-ik-mij;

|| // <> !
 tot-het-vol-zijn-van drie zeven-dagen-weken aan-dagen.

~

// // <> \
 en-op-dag twintig en-vier voor-de-nieuwmaand de-eerste;

4

..
 en-ik:

// \ \\\ // <> !
 ik-geschied op de-hand⁸⁷-van de-blikkering de-grote hij(is) de-ChieDDáQéL.
 /// |
 en-voorts-draag-ik-hoog-heen enwel-de-welogen-mijner en-voorts-zie-ik, 5
 // <> \
 en-kijk-hier eenmanmenselijke~een-één-enkele gekleed in-linnen;
 // <> // !
 en-de-heupen-zijner omgord met-fijngoud-van AuWPháZ.
 \ . .
 en-de-gedaante-zijner als-chrysolyth: 6
 || /// |
 en-de-vertegenwending-zijner als-het-aanzien-van de-bliksem
 | \ .
 [en-de-welogen-zijner als-toortsen-van vuur,
 | .
 en-de-armen-zijner en-de-voete-benen-zijner,
 <> \ .
 als-een-oogwel-van metaal geboend⁸⁸;
 // <> // !
 en-de-stem-van de inbrengen-zijner (is)als-de-stem-van beroering.
 □\ \\\ |
 en-ik-zie ik DáNieJJéAL in-afzondering enwel-het-gezicht, 7
 | \ \ .
 en-de-menselijken die geschieden genoot-met-mij,
 // <>
 niet zien-zij enwel-het-gezicht;
 . .
 treuerig-genoeg:
 /// | \ .
 een-huivering groot valt op-hen,
 <> !
 en-voorts-schieten-zij-heen als-zij-zich-verschuilen.
 | \ .
 en-ik ik-resteer in-afzondering, 8
 . .
 en-voorts-zie-ik:
 /// | .
 enwel-het-gezicht groot (nl.)dit,
 // <>
 en-niet resteert~in-mij kracht;
 . .
 en-de-roem-mijner:
 /// | .
 hij-wordt-omgedraaid over-mij ter-verderf,

⁸⁷ De vorm een gespreide hand is hier aanduiding van de delta van een rivier.

⁸⁸ Dit Hebreeuwse woord wordt niet afgeleid van woorden als QáLàL en QéLáH (kleineren, rapklein maken) en wordt dus als homonym beschouwd. Het komt alleen hier voor en in Ez.1:7. We vertalen met A.Koster): 'geboend'.

// <> !
 en-niet sper-ik kracht.
 <> \
 en-voorts-hoor-ik enwel-de-stem-van de-inbrengen-zijner; 9
 \\ \ .
 en-bij-het-horen-van enwel-de-stem-van de-inbrengen-zijner,
 ..
 en-ik:
 // // <>
 ik-geschied verdoofd-geraakt op-de-vertegenwending-mijner
 // !
 [en-de-vertegenwending-mijner landwaarts.
 <> \
 en-kijk-hier-een-hand tast op-mij; 10
 // <> //
 en-voorts-doet-hij-schudden-mij op-de-inzegenbotten-mijner en-de-zolen-van
 !
 [de-handen-mijner.
 \ |' \ □
 en-voorts-zegt-hij tot-mij DáNíeJJéAL manmenselijke-van-begeerten 11
 \\ // □\\ /// \\ \
 [onderscheid in-de-inbrengen die ik inbrengende(ben) tot-jou en-blijf-staande
 [op-de-standplaats-jouwer,
 // <> \
 ja nu ben-ik-gezonden tot-jou;
 // // // <>
 en-bij-het-inbrengen-door-hem genoot-met-mij enwel-van-de-inbreng (nl.)deze
 // !
 [blijf-ik-staande rillende.
 \ - \ '
 en-voorts-zegt-hij tot-mij niet-aan't-ontzag-hebben-jij DáNíeJJéAL 12
 \ \ ..
 ja vandaan-van-de-dag de-eerdere:
 \\ \\ // \\
 dat jij-geeft enwel-het-hart-jouwer om-te-onderscheiden
 // //
 [en-om-je-toe-te-buigen voor-de-vertegenwending-van
 <> \
 [de-gods-jouwer worden-gehoord de-inbrengen-jouwer;
 <> !
 en-ik-ik-kom bij-de-inbrengen-jouwer.
 \ \ .
 en-de-vorst-van het-koninkrijk-vn PháRàS⁸⁹: 23
 /// | \ \ .
 staande-blijvend voorgelegd-aan-mij twintig en-één-enkele dag,

⁸⁹ = de Perzen.

en-kijk-hier MieJKháAéL:
 // // <> \
 één-enkele-van de vorsten de -eerdere komt om-te-helpen-mij;
 | \
 en-ik strak-word-ik-gehouden daar,
 <> // !
 ter-zijde-van de-koningen-van PháRáS.
 \ | \
 en-ik-kom om-te-doen-onderscheiden-jou, 14
 // // <> \
 enwel wat aan't-treffen-is het-genotenvolk-jouwer in-het-latere-van

 [de-dagen;
 // <> !
 ja-nogmaals een-schouw voor-de-dagen.
 \
 en-bij-het-inbrengen-door-hem genoot-met-mij, 15
 <>
 zoals-de inbrengen (nl.)die;
 \\\ // <> !
 geef-ik de-vertegenwending-mijner landwaarts en-word-ik-stom.
 en-kijk-hier: 16
 | \
 als-vergelijk-van de-stichtkinderen-van roodling,
 <>
 tast-hij op-de-lip[pen-mijner;
 en-voorts-open-ik~de-mond-mijner:⁹⁰
 | | \
 en-voorts-breng-ik-in-! en-voorts-zeg-ik-! tot~die-staande-blijft
 [voorgelegd-aan-mij,
 \ | /// |
 machtiger-mijner bij-het-gezicht draaien-zich beëngingen-mijner
 [op-mij,
 // <> !
 en-niet versper⁹¹-ik kracht.
 \
 en-ach-hoe? is-het-aan't-aankunnen: 17
 /// |
 de-heerdienaar-van de-machtiger-mijner (nl.)deze,
 <> \
 om-in-te-brengen genoot-met~de-machtiger-mijner dit;

⁹⁰ Zie Jes.6:7 en Jer.1:9

⁹¹ in de zin van: houd ik vast.

/// \ | \ .
 en-ik vandaan-van-nu is-niet-aan't-staande-blijven~in-mij kracht,
 <> // !
 en-ademhaling niet resteert~in-mij.
 \\ // //
 en-voorts-voegt-toe en-voorts-tast~op-mij (één)als-het-aanzien-van 18
 <> !
 [een-roodling en-voorts-maakt-hij-hard-mij.
 // \\ //
 en-voorts-zegt-hij niet-je-aan't-ontzien-jij manmenselijke-van~begeerten 19
 // <> \
 [vrede aan-jou volhard en-volhard;
 /// | .
 en-naar-het-inbrengen-door-hem genoot-met-mij verhard-ik-mij,
 // // <> // !
 en-voorts-zeg-ik aan't-inbrengen-is de-machtiger-mijns ja ik-verhard-mij.
 . .
 en-voorts-zegt-hij: 20
 \ | \ .
 volkèn-jij? voor-wat-ik-kom naar-jou,
 \ .
 en-welnu ik-ben-aan't-terug-keren,
 <> \
 om-broderij-te-voeren genoot-met~de-vorst-van PáRáS⁹²;
 \ .
 en-ik (ben)uittrekkende
 // <> !
 en-kijk-hier een-vorst-van~JáWáN⁹³ komt.

SEDER

| \ .
 echter ik-ben-aan't-voorleggen aan-jou, 21
 // <>
 enwel-het-genoteerde in-een-geschrift-van trouw⁹⁴;
 \ // // | .
 en-geen één-enkele die-zich-verhardt genoot-met-mij op-tegen-die,
 // <> !
 ja ware't-MieJKháAéL de-vorst-jelieder.
 \ \ .
 en-ik in-jaarandering één, 11.1
 <>
 voor-DáReJáWèSh de-Mediër;

⁹² = Perzië.

⁹³ = Griekenland / Macedonië, want bedoeld is Alexander de Grote.

⁹⁴ In het latere bijbelse Hebreeuws krijgt dit woord de betekenis van 'het betrouwbare' en zo kan het in de richting gaan van het begrip 'waarheid', maar dit is een Griekse notie en geen Hebreeuwse.

// // <> !
 staan-de-ben-ik om-te-doen-volharden en-om-sterk-te-doen-zijn voor-hem.
 || <> \
 en-welnu trouw⁹⁵ ben-ik-aan't-voorleggen aan-jou; 2
 □ \\ / \ ..
 kijk-hier-nogmalig drie koningen die-staan voor-PáRÁS:
 | /// | !
 en-de-vierde is-rijk-aan't-worden een-rijkdom-groot
 [vandaan-van(anders-dan)-allen⁹⁶,
 \
 en-als-hij-volhardt in-de-rijkdom-zijner,
 \
 is-hij-aan't-wekken de-al-afheid,
 <> // !
 enwel het-koninkrijk-van JáWÁN.⁹⁷
 <> \
 en-voorts-is-aan't-staande-blijven een-koning (als)een-heerbaas; 3
 | \
 en-voorts-is-hij-zich-aan't-vore-stellen⁹⁸ zich-vore-stellend veel,
 <> !
 en-voorts-is-hij-aan't-maken naar-de-genadiging-zijner.
 | \
 en-als-hij-staande-blijft is-aan't-verbroken-worden het-koningschap(-rijk)-zijner,⁴
 || <> \
 en-is-aan't-gehalveerd-worden voor-de-vier luchten-van de-helftenhemel;
 \
 en-niet voor-de-lateren-na-hem:
 /// | \
 en-niet in-de-vore-stelling-zijner waarmee hij-zich-vore-stelt,
 /// |
 ja uitgeroeid-aan't-worden-is het-koningschap(-rijk)-zijner,
 <> !
 en-voor-de-lateren-erna uitgezonderd-die.

⁹⁵ in de zin van 'betrouwbaarheid', zie vorige voetnoot.

⁹⁶ Letterlijk: een-al-afheid.

⁹⁷ Dit hoofdstuk beschrijft de geschiedenis van het land rond de Jordaan en Jeruzalem vanaf Alexander de Grote (330 v Chr) in de vorm van een gefingeerde voorspelling vooraf. Dat was een in die tijd bij de Joodse gemeenschap gebruikelijke vorm van geschiedschrijving, omdat die zo tamelijk vaag kon worden gehouden en geen repressie uitlokte van de heersende macht. Dezelfde geschiedenis is in andere bronnen gedetailleerder verteld. Maar in dit hoofdstuk van Daniël worden we deelgenoot gemaakt van wat de gewone Joodse bevolking van al deze oorlogen merkte. Het was bovendien de sociaal politieke situatie, waarin de hele TeNaKh de geschreven vorm kreeg, die we nu nog kennen en dat in twee versies en in twee talen: het Hebreeuws en het Grieks. Temidden van die sociaal-politieke woelingen ontstond de Joodse stroming die een Torah-samenleving probeerde te vestigen, bestuurd als een Torahrepubliek en ademend met een messiaans perspectief. Zie het boek van Ton Veerkamp: Die Welt Anders!

⁹⁸ in de betekenis van letterlijk voor iemand of voor een volk gaan staan, zoals een dirigent staat voor het orkest. Om het te onderscheiden van het zo afgeblakte Nederlandse voorstellen, schrijven we 'vore-stellen'. Net zoals in het Nederlands dit woord ook 'iets voorstellen' kan betekenen, kan het Hebreeuwse werkwoord dat ook. Het afgeleide zelfstandig naamwoord, dat meestal met 'spfeuk of gelijkenis wordt vertaald, kan daarom in een concordante vertaling nmet 'voorstel' of ook 'vore-stel' wergegeven worden.

// <> 5
 en-hard-aan't-woorden-is de-koning-van~de-zuidwoestijn
 [vandaan-van(anders-dan)-de-vorsten-zijner;
 /// |
 en-hard-is-hij-aan't-woorden over-hem en-voorts-is-hij-zich-aan't-vore-stellen,
 // <> !
 vore-stellend veel (is) zijn-zich-vore-stellen.
 /// |
 en-aan-het-einde-van jaaranderingen zijn-zij-zich-aan't-verbinden, 6
 \
 en-een-stichtdochter-van de-koning-van~het-woestijn-zuiden:
 | \
 zij-is-aan't-komen naar-de-koning-van het-opbergnoorden,
 <>
 om-te-maken rechtuitheden;
 || \
 en-niet-is-zij-aan't-versperd-houden de-kracht-van de-arm:
 /// |
 en-niet is-die-aan't-staande-blijven en-de-arm-daarvan,
 \\ /// \\ |
 en-aan't-gegeven-woorden-is zij en-die-doen-komen-haar
 [en-die-heeft-doen-baren-haar,
 <> !
 en-die-hard-doet-zijn-haar in-de-tij(d)en.
 // //
 en-voorts-is-aan't-staande-blijven vandaan-van-een-bloeitak-van 7
 //
 [de-wortels-harer een-vastzo-zijnde;
 |
 en-aan't-komen-is-hij naar~het-vermogen:
 | | \
 en-aan't-komen-is-hij bij-de-sterkte-van de-koning-van het-opberg-noorden,
 // <> !
 en-voorts-is-hij('t)aan't-maken bij-hen
 [en-voorts-hard-aan't-aanvatten.
 \ |' □
 en-ook de-gods-hunner genoot-met-de-voorgieters-hunner 8
 \\ / \\ \\ //
 [genoot-met~de-gerei-stukken die-begeerd-zijn van-zilver en-van-goud
 <> \
 [is-hij-in-gevangenschap aan't-doen-komen MieTseRáieM-waarts;
 | \
 en-hij jaaranderingen is-hij-staande-aan't-blijven,
 <> !
 vandaan-van(anders-dan)-de--koning-van het-opberg-noorden.
 ..
 en-voorts-is-aan't-komen: 9

in-het-koninkrijk de-koning-van het-woestijn-zuiden,
 en-voorts-is-hij-aan't-terugkeren naar~het-roodlingse-zijner.

en-de-stichtzonen-zijner zijn-elkaar-aan't-irriteren: 10
 en-voorts-zijn-zij-bijeen-aan't-halen een-roerigheid-van vermogens vele,
 en-voorts-is-aan't-komen een-komende en-voorts-aan't-overspoelen
 [en-aan't-oversteken;
 en-hij-is-aan't-terugkeren en-zij-zijn-elkaar-aan't-irriteren tot-bij~de-sterkte.

en-aan't-zich-verbitteren-is de-koning-van het-woestijn-zuiden, 11
 en-voorts-is-hij-aan't-uittrekken en-broderij-aan't-voeren genoot-met-hem
 [genoot-met~de-koning-van~het-opberg-noorden;
 en-voorts-is-hij-aan't-staande-doen-blijven een-roerigheid veel,
 en-voorts-is-aan't-gegeven-worden de-roerigheid in-de-hand-zijner.

en-voorts-is-hoog-heen-aan't-gedragen-worden de-roerigheid 12
 [is-aan't-verheven-zijn het-hart-zijner;
 en-voorts-is-hij-aan't-doen-vallen veelheden en-niet is-hij-sterk-aan't-worden.

en-voorts-is-aan't-terugkeren de-koning-van het-opberg-noorden, 13
 en-voorts-is-hij-staande-aan't-doen-blijven een-roerigheid,
 veel vandaan-van(anders-dan)-de-eerdere;
 en-aan-het-einde-van de-tij(d)en jaaranderingen(lang) is-aan't-komen
 [een-komende,
 met-vermogen groot en-met-hechters veel.

en-in-de-tij(d)en (nl.)die, 14
 velen zijn-aan't-staande-blijven op-tegen~de-koning-van
 [het-woestijn-zuiden;
 en-de-stichtzonen-van de-openrijters-van het-genotenvolk-jouwer:

// //
 zijn-hoog-heen-aan't-gedragen-worden om-stande-te-doen-blijven
 <> !
 [een-aanschouwing en-voorts-zijn-zij-aan't-struikelen.
 | \ .
 en-aan't-komen-is de-koning-van het-opberg-noorden, 15
 | .
 en-hij-is-aan't-uitstorten een-opzetting,
 <> \
 en-voorts-is-hij-aan't-overmeesteren een-stad ontoegankelijk;
 /// | \ .
 en-de-armen-van de-zuidwoestijn zijn-niet staande-aan't-blijven,
 | .
 en(niet)-een-genotenvolk het-uitgekozene-zijner,
 // <> !
 en-geen kracht om-stande-te-blijven.
 \\ /// | .
 en-aan't-maken-is de-komende naar-hem naar-de-genadiging-zijner, 16
 // <>
 en-geen staande-blijvend voor-de-vertegenwending-zijner;
 // <>
 en-hij-is-stande-aan't-blijven in-het-land-van-zweltrots
 // !
 [en-voorts-is-het-al-af-aan't-zijn in-de-hand-zijner.
 \ □ ||
 en-hij-is-aan't-stellen de-vertegenwending-zijner om-te-komen 17
 \\ //
 [met-de-verovering-van al-af-het-koninkrijk-zijner en-recht-uiten
 <>
 [genoot-met-hem en-voorts-is-hij-aan't-maken;
 /// | \
 en-een-stichtdochter-van de-vrouwmenselijken is-hij-aan't-geven-aan-hem
 [om-te-doen-bukken-haar,
 // <> // !
 en-niet is-zij-stande-aan't-blijven en-niet-voor-hem is-zij-aan't-geschieden.
 \\ // <>
 en-hij-is-aan't-keren de-vertegenwending-zijner tot-de-kusten 18
 \
 [en-voorts-is-hij-aan't-overmeesteren velen;
 \\ /// | .
 en-voorts-is-aan't-doen-verstillen een-magistraat de-hoon-zijner aan-hem,
 // <> // !
 zonder-dat de-hoon-zijner aan't-terugkeren-is voor-hem.
 \ .
 en-hij-is-aan't-keren de-vertegenwending-zijner, 19
 <>
 tot-de-toevluchtsoorden-van het-land-zijner;

// <> // !
 en-voorts-is-hij-aan't-struikelen en-aan't-vallen en-niet
 [is-hij-gevonden-aan't-hebben.
 \\ //
 en-voorts-is-hij-staande-aan't-blijven op-de-vestigheid-zijner 20
 // <> \
 [doende-oversteken een-afdwinger⁹⁹-van de-luister-van het-koninkrijk;
 /// | .
 en-op-dagen latere is-hij-aan't-gebroken-worden,
 // <> // !
 en-niet door-neuswalgingen en-niet door-broderijen.
 /// | .
 en-voorts-is-staande-aan't-blijven op-de-vestigheid-zijner een-geminachte, 21
 // <> \
 en-niet-geven-zij op-hem de-behandklapping-van het-koningschap;
 \ .
 en-hij-komt met-zorgeloosheid,
 // <> !
 en-hij-vat-hard het-koningschap met-vereffenpraktijken.
 // // //
 en-armen-van overspoeling zijn-aan't-overspoelen 22
 <>
 [vandaan-van-voor-de-vertegwendiging-zijner en-zij-zijn-aan't-gebroken-worden;
 <> // !
 en-ook de-voorlegger-van de-zuivergang.
 // <> \
 en-vandaan-van-de-verbondenheden aan-hem is-hij-aan't-maken bedriegerei; 23
 // <>
 en-voorts-is-hij-aan't-opgaan en-voorts-is-hij-hardbottig-aan't-zijn
 !
 [met-weinig-natie(volk).
 || \ ' ,
 met-zorgeloosheid en-in-de-olievetstreken-van het-oordeelsgebied 24
 [is-hij-aan't-komen
 . .
 en-voorts-is-hij-aan't-maken:
 \\ /// | \
 wat niet-maken de-omvamenden-zijner en-de-omvamenden-van
 [de-omvamenden-zijner,
 \\ // <> \
 roof en-buit en-het-gehechte voor-hem is-hij-aan't-uitgooien;
 \\ // //
 en-op-tegen de-ontoegankelijkheden is-hij-aan't-berekenen
 <> !
 [de-berekeningen-zijner en-tot-een-tij.

⁹⁹ Waarschijnlijk een gerechtsdeurwaarder van een Hellenistische dictator.

en-voorts-is-hij-aan't-wekken de-kracht-zijner en-het-hart-zijner 25
 [op-tegen-de-koning-van het-woestijn-zuiden met-een-vermogen groot
 en-de-koning-van het-woestijnzuiden:
 hij-is-zich-aan't-irriteren tot-broderij,
 // <>
 met-een-vermogen-groot en-hardbottig tottermacht;
 en-niet is-hij-aan't-staande-blijven,
 // <> !
 ja-zij-zijn-aan't-berekenen op-tegen-hem berekeningen.
 \\ // <>
 en-de-eters-van een-brok-voeding zijn-aan't-verbreken-hem 26
 [en-het-vermogen-zijner is-aan't-weggespoeld-wordsen;
 <> // !
 en-voorts-zijn-er-aan't-vallen aangepakten vele.
 /// | \ .
 en-(van)andertwee de-koningen (is)het-hart-hunner om-kwaad-te-doen, 27
 // <> \ .
 en-aan-een-tafel een- één-enkele zijn-zij-leugen aan't-inbrengen;
 \ .
 en-niet is-het-zich-aan't-doorzetten,
 // <> !
 ja-nogmalig (is-er) een-einde aan-die-gemeenschapsordening.
 /// | \ .
 en-hij-is-aan't-terugkeren-naar het-land-zijner met-het-gehechte veel, 28
 <> \ .
 en-het-hart-zijner (is)op-tegen-de-zuivergang heilig;
 <> // !
 en-voorts-is-hij't-aan't-maken en-aan't-terugkeren tot-het-land-zijner.
 // <> //
 en-ter-gemeenschapsordening is-hij-aan't-terugkeren en-voorts-aan't-komen 29
 [in-het-woestijnzuiden;
 // <> !
 en-niet-is-het-aan't-geschieden als-de-eerdere en-als-de-latere(keer).
 \\ // /// |
 en-voorts-zijn-aan't-komen op-hem-af vlootmachten-van KieTTieten 30
 [en-voor-is-hij-aan't-versagen,
 // fz
 en-voorts-is-hij-vergramd-aan't-zijn optegen-de-zuivergang-heilig
 [en-voorts-is-hij't-aan't-maken;

en-voorts-is-hij-aan't-terugkeren en-aan't-onderscheid maken,
 <> // !
 in-de-verlaters-van de-zuivergang heilig.
 <> \
 en-armen vandaan-van-hem zijn-aan't-staande-blijven; 31
 || /// |
 en-voorts-zijn-zij-aan't-aanpakken het-heiligdom-van de-sterkte
 [en-aan't-doen wijken het-steevaste¹⁰⁰,
 <> // !
 en-voorts-zijn-zij-aan't-geven een-afschuwelijkheid ontzettend.
 \
 en-de-schenders-van de-zuivergang, 32
 <>
 is-hij-roekeloos-aan't-maken met-vereffeningspraktijken;
 // // <> //
 en-het-genotenvolk zij-die-volkennen de-gods-zijner zijn-zij-hard-aan-vatten
 !
 [en-voorts-zijn-zij't-aan't-maken.
 \
 en-de-onderwezenen-van het-genotenvolk, 33
 <>
 zij-zijn-aan't-doen-onderscheiden velen;
 || \\\ //
 en-voorts-zijn-zij-aan't-struikelen in-een-zwaard en-in-een-steekvlam
 // <> !
 [in-gevangenschap en-in-beroving dagen(lang).
 \
 en-als-zij-struikelen, 34
 <> \
 zijn-zij-aan't-geholpen-words (met)een-hulp klein;
 \\\ <> !
 en-aan't-zich-laten-geleiden-zijn velen met-vereffeningspraktijken.
 \
 en-vandaan-van-de-onderwezenen zijn-er-aan't-struikelen: 35
 // // // <>
 om-uit-te-smelten hen en-om-te-zuiveren en-om-wit-te-maken
 \
 [tot-het-tij-van het-einde;
 <> !
 ja-nog voor-een-gemeenschapsordening.
 \\ /
 en-voorts-is-aan't-maken naar-de-genadiging-zijner de-koning: 36
 /// |
 en-voorts-is-hij-zich-aan't-verheven-doen-zijn en-zichzelf-groot-doen-zijn

¹⁰⁰ aanvullen: ritueel.

[op-tegen~al-af-god,

en-op-tegen de-god-van de-goden,
 is-hij-aan't-inbrengen wonderbaarlijkheden;
 en-voorts-is-hij-aan't-doorzetten tot~het-al-af-zijn-van de-gramschap,
 // <> !
 ja het-is-ingescherpt en-het-wordt-gemaakt.
 ///

en-op-de-gods-van de-omvamenden-zijner is-hij-niet onderscheid-aan't-maken, 37
 // // <> \
 en-op-de-begeerten-van vrouwmenselijken en-op~al-af~godheid niet
 [is-hij-onderscheid-aan't-maken;
 // <> !
 ja boven~de-al-afheid is-hij-zich-groot-aan't-maken.

en-aan-een-godheid-van de-versterkingen, 38
 <>
 op-de-vastigheid-zijner is-hij-zwaarte-aan't-geven;
 / \\
 en-aan-een-godheid die niet~volkènnen de-omvamenden-zijner:
 // // // //
 is-hij-zwaarte-aan't-geven met-goud en-met-zilver en-met-gesteente
 <> !
 [kostbaar en-met-begeerlijkheden.

en-voorts-is-hij-aan't-maken ontoegankelijkheden-van versterkingen 39
 \\
 [genoot-met~een-godheid (die)waarneembaar(is),
 // <>
 (voor)die welke-hij-waarneemt is-hij-aan't-veel-maken zwaarte;
 en-voorts-is-hij-aan't-doen-vore-stellen-hen bij-velen,
 <> // !
 en-het-roodlingse is-hij-aan't-vereffenen tegen-betaling.¹⁰¹

en-in-het-tij-van het einde: 40
 /// | \
 is-aan't-rammen genoot-met-hem de-koning-van de-woestijnzuiden,
 \\
 en-is-aan't-turbuleren op-tegen-hem de-koning-van
 [het-opbergnoorden:
 \\
 met-oprij-tuig en-paardrijders,

¹⁰¹ Een verwijzing naar de omkooppraktijken, waarvan de Seleucidische koningen zich veelveuldig bedienden.

<>
 en-met-schepen vele;
 // <> //
 en-voorts-is-hij-aan't-komen in-de-landen en(ze)aan't-overspoelen
 !
 [en oversteken.
 | \ .
 en-voorts-is-hij-aan't-komen in-het-land-van de-zweltrots, 41
 <>
 en-vele¹⁰² zijn-aan't-struikelen;
 | \ .
 en-deze zijn-aan't-ontkomen vandaanvan-de-hand-zijner,
 \ .
 AêDóWM en-MóWAáBh,
 <> // !
 en-een-eersteling¹⁰³-van de-stichtkinderen-van NgàMMóWN.
 // <>
 en-hij-is-aan't-zenden de-hand-zijner op-de-landen; 42
 \ .
 en-het-land MieTseRàJieM,
 // <> !
 is-niet aan't-geschieden om-te-ontkomen.

 en-voorts-is-hij-zich-aan't-vore-stellen: 43
 | \ .
 bij-de-kelders-van het-goud en-het-zilver,
 <> \
 en-bij-al-af de-begeerlijkheden-van MieTseRáJieM;
 // <>
 en-de-LoeBhieJM¹⁰⁴ en-de-KoeShieten op-de-schrede-gangen-zijner.
 \ .
 en-hoorbaarheden zijn-aan't-verschrikken-hem, 44
 <>
 vandaan-van-de-(zonne)opstijging en-vandaan-van-het-opbergnoorden;
 | \ .
 en-voorts-is-hij-aan't-uittrekken in-hittigheid groot,
 // <> !
 om-te-verdelgen en-in-de-ban-doen velen.
 en-voorts-is-hij-aan't-planten de-tenten-van de-protserigheid-zijner, 45
 onderscheidend zeeën voor-de-berg-van~zweltrots~heilig;
 en-voorts-is-hij-aan't-komen tot-het-einde-zijner,

¹⁰² Waarschijnlijk aanvullen: landen

¹⁰³ De Syriaka (een oude vertaling) leest hier waarschijnlijk: ShéARieJT (= rest) i.p.v. RéAShieJT (= eersteling).

¹⁰⁴ = Lybiërs

\ . . .
 en-jij DáNíeJJéAL: 4
 \\ // // <> \
 stop-toe de-inbrengen en-verzegel het-staafboek tot-het-tij-van het-einde;
 // <> // !
 aan't-struinen-zijn velen en-aan't-veel-gemaakt-worden-is de-volkennis.

\ | \ .
 en-ik-zie ik DáNíeJJéAL, 5
 // // <>
 en-kijk-hier andertwee lateren staande-blijvend;
 // \ | \ .
 één-enkele hier aan-de-lip-van de-rivier,
 // <> // !
 en-één-enkele daar aan-de-lip-van de-rivier.

. . .
 en-voorts-zegt-hij¹⁰⁷: 6
 | \ .
 aan-de-manmenselijke gekleed-in het-linnen,
 // <> \
 die(is) vandaan-van-boven voor-de-wateren-van de-rivier;
 <> // !
 tot-wanneer? (is)het-einde-van-de-wonderlijkheden.

|| \ \ . . .
 en-voorts-hoor-ik enwel-de-manmenselijke gekleed-in het-linnen: 7
 \ \ \ .
 die(is) vandaan-van-boven voor-de-wateren-van de-rivier
 \ \ \ \ \ |
 en-voorts-doet-hij-verheven-zijn de-rechter-zijner en-de-linker-zijner
 [naar~de-helftenhemel,
 <> \
 en-voorts-bezevent-hij-zich bij-die-leeft de-wereldtijd;
 \ \ \ . . .
 voo-een-gemeenschapsordening-van gemeenschapsordeningen en-een-halve:
 // //
 en-bij-het-al-af-zijn-dat verstrooid-wordt ~
 <> //
 [de-hand-van~het-genotenvolk~heilig zijn-aan't-al-af-gemaakt-worden
 !
 [al-af-deze¹⁰⁸.

~

<> \
 en-voorts-zegt-hij ga DáNíeJJéAL; 9

¹⁰⁷ Vanaf de oudste vertalingen van de LXX, Syriaka, Vulgate etc. wordt hier gelezen: 'en-voorts-zeg-ik'.

¹⁰⁸ Aanvullen: dingen

\\\ // <> // !
 ja-toegestopt en-verzegeld (zijn) de-inbrengen tot-het-tij-van het-einde.
 □ en-aan't-zich-zuiveren en-aan't-zich-wit-maken en-aan't-zich-uitsmelten-zijn 10
 [velen,
 en-voorts-zijn-aan't-schenden schenders,
 // <>
 en-niet zijn-aan't-onderscheiden al-af-de-schenders;
 <> !
 en-de-onderwezenen zijn-aan't-onderscheiden.
 en-vandaan-van-het-tij-dat aan't-wijken-gebracht-wordt het-steevaste¹⁰⁹, 11
 <> \
 en-voor-het-geven-van de-afschuwelijkheid (die)ontzettend(is);
 || <> // !
 aan-dagen een-kuddetal twee-honderd en-negentig.
 // <>
 gelukgewenst die-verbeidt en-hij-is-(t)-aan't-tasten; 12
 || || // <> // !
 voor-dagen een-kuddetal drie honderd dertig en-vijf.
 <> \
 en-jij ga voor-het-einde; 13
 // <>
 en-voorts-ben-jij-staande-aan't-blijven voor-de-lotssteen-jouwer
 // !
 [voor-het-einde-van de-dagen.

¹⁰⁹ Aanvullen: ritueel in de tempel.

